

Montageanleitung

Mounting Instructions

Instructions de montage

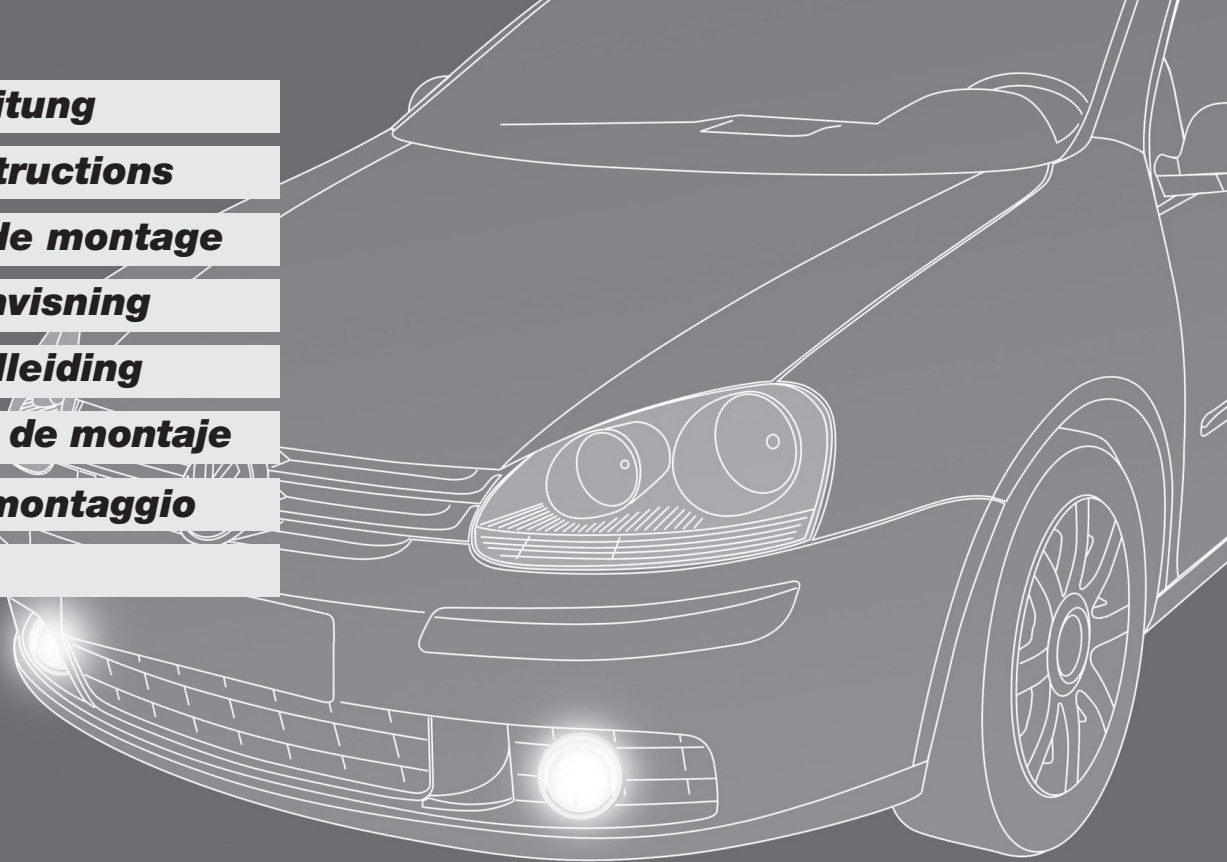
Monteringsanvisning

Montagehandleiding

Instrucciones de montaje

Istruzioni di montaggio

Asennusohje



Adaptives Abbieglicht VW Golf V

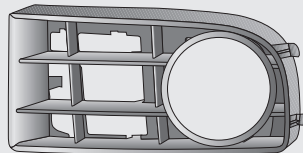
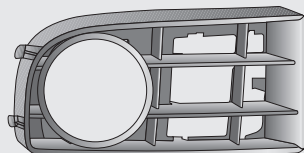
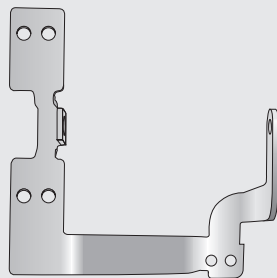
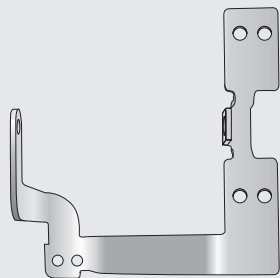
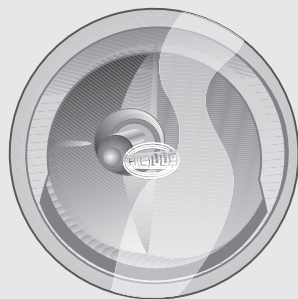
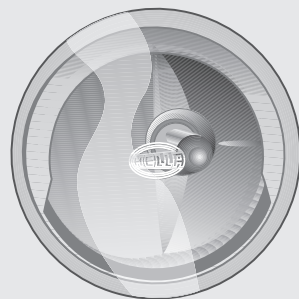


Lieferumfang
Kit includes

Fourniture
Leveransomfattning

De levering
Volumen del suministro

Dotazione di fornitura
Osaluettelo



6 x



6 x



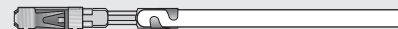
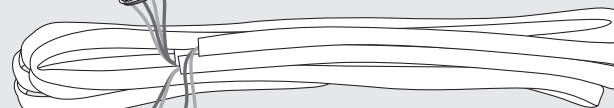
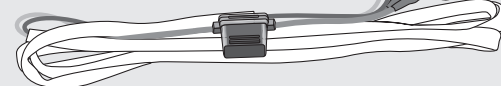
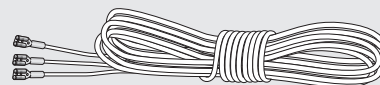
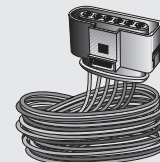
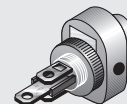
6 x



10 x



10 x



D	DEUTSCH	Technische Änderungen vorbehalten	Seite	4 - 5
GB	ENGLISH	Subject to alteration without notice	Page	6 - 7
F	FRANÇAIS	Sous réserve de modifications techniques	Page	8 - 9
S	SVENSKA	Vi reserverar oss för tekniska ändringar	Sidan	10 - 11
NL	NEDERLANDS	Technische wijzigingen voorbehouden	Bladzijde	12 - 13
E	ESPAÑOL	Reservadas modificaciones técnicas	Página	14 - 15
I	ITALIANO	Con riserva di modifiche tecniche	Pagina	16 - 17
FIN	SUOMI	Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään	Sivu	18 - 19

Inhaltsverzeichnis

Einbau der Scheinwerfer	Seite	20 - 23
Einbau des Steuergerätes	Seite	24 - 25
Kabelverlegung	Seite	26 - 27
Kabeldurchführung zum Innen	Seite	28 - 29
Sicherungsanschluss	Seite	30 - 31
Anschluss an das Geschwindigkeitssignal	Seite	32 - 37
Nebellicht bei vorhandenen Nebelscheinwerfern	Seite	38 - 41
Leuchtmittelwechsel	Seite	42 - 43

Lesen Sie vor Montagebeginn diese Montage- und Bedienungsanleitung ganz

durch und beachten Sie die Reihenfolge der Montageschritte ganz

genau. Eine nicht sachgerechte Montage kann die Betriebssicherheit Ihres

Fahrzeuges gefährden.

Benötigtes Werkzeug:

- Zollstock
- Kombizange - Grimpzange
- Knarre mit Nuss SW 10/13
- Innensechskant Ø 5 mm
- Hilfsdraht

- Torx T15
- Isolierband
- Abisolierzange
- Maul- oder Ringschlüssel SW 8
- Bohrmaschine mit Bohrer

- Ø 3 mm, Ø 8,5 mm, Ø 12 mm
- Kreuzschlitz-Schraubendreher
- Wasserwaage

Funktions- beschreibung:

Das adaptive Abbiegelicht dient dem Fahrer zur schnelleren

Erkennung von Personen oder Gegenständen auf der Fahrbahn. Wenn der Fahrer den Blinker zwecks Abbiegen betätigt oder das Fahrzeug in eine Kurve lenkt, wird das Kurvenlicht in Abhängigkeit von der Geschwindigkeit dem Abblendlicht automatisch

hinzugeschaltet. Dazu wertet das Steuergerät Blinklicht und Kurvenfahrt bis zu einer Geschwindigkeit von 40 km/h aus. Um den Komfort dieser Lichtfunktion zu erhöhen, geschieht das Ausschalten nicht schlagartig, sondern

durch Abdimmen der Scheinwerfer nach zeitlichen Parametern. Zusätzlich kann das Cornering Light auch noch so geschaltet werden, dass es die Funktion eines vollwertigen Nebelscheinwerfer-Systems übernimmt.

Justage des Geschwindigkeits- signals:

1. Licht aus, Motor und Zündung aus
2. Zündung ein
Zwischen Punkt 2 und Punkt 5 (einschließlich)

dürfen maximal 10 Sekunden vergehen, sonst wird das System nicht kalibriert!

Zwischen Punkt 2 und Punkt 11 (einschließlich) dürfen maximal 5 Minuten vergehen, sonst schaltet die Elektronik wieder in den Normalbetrieb!

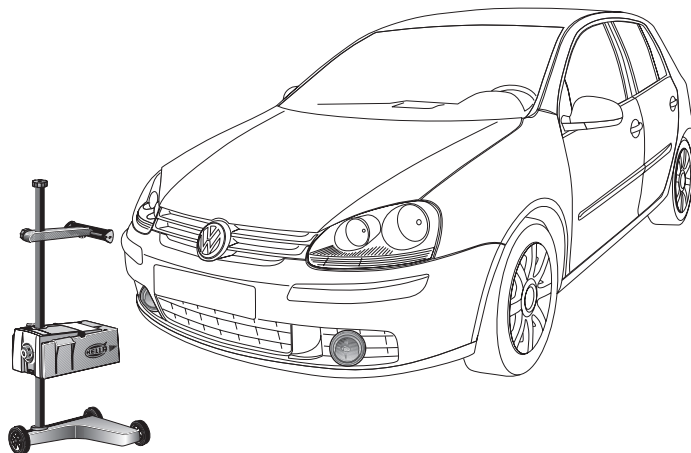
3. Motor ein
4. Licht ein/ausschalten
=> 3 mal kurz hintereinander
5. Warnblinkanlage einschalten
6. Cornering Light schaltet sich automatisch ein.
7. Warnblinkanlage ausschalten.
8. Licht einschalten
9. Losfahren

10. Cornering Light geht automatisch aus.
11. Bei 40 km/h die Warnblinkanlage betätigen (mindestens einmal müssen die BL aufleuchten)
12. Nach Punkt 11 blinken beide Cornering Lights für 5 Sekunden um die Kalibrierung zu bestätigen.

Hinweis:

Nach Beendigung der Montage alle Funktionen testen.

Lassen Sie die Scheinwerfer in der Werkstatt oder bei einer Tankstelle einstellen. Nur richtig eingestellte Scheinwerfer sorgen für ein optimales Licht, ohne den Gegenverkehr zu blenden.



Noch ein Tipp:

- Halten Sie die Scheinwerfer-Streuscheiben stets sauber. Schmutz kann bis zu 80% der Lichtleistung schlucken. Sie fahren sicher, wenn Sie gut sehen und somit auch gut gesehen werden.

- Wenn Sie Fragen oder Einbauprobleme haben: Rufen Sie den Hella Kundendienst an, Telefon

(0180) 5 25 00 02
0,12 Euro/Min

Table of Contents

Einbau der Scheinwerfer	Seite	20 - 23
Einbau des Steuergerätes	Seite	24 - 25
Kabelverlegung	Seite	26 - 27
Kabeldurchführung zum Innen	Seite	28 - 29
Sicherungsanschluss	Seite	30 - 31
Anschluss an das Geschwindigkeitssignal	Seite	32 - 37
Nebellicht bei vorhandenen Nebelscheinwerfern	Seite	38 - 41
Leuchtmittelwechsel	Seite	42 - 43

Prior to installation, please read through this Installation

and Operating Manual and precisely follow the

installation steps. Improper installation may endanger

your vehicle's operating safety.

Tools you need:

- Folding rule
- Torx T15
3 mm, Ø 8.5 mm, Ø 12 mm
- Combination pliers – crimping tool

- Insulating tape
- Phillips screwdriver
- Ratchet with nut size 10/13
- Stripping tongs
- Water-level

- Allen key Ø 5 mm
- Open-jawed or ring spanner size 8
- Wire
- Electric drill

Functional description:

The adaptive cornering light lets the driver see persons or objects on the road sooner. When the driver uses the indicator to turn off or steers the car into a bend, then the cornering light is automatically added to the low beam in

dependence on the speed. To this end, the control unit evaluates indicator and curve drive up to a speed of 40 km/h. To enhance the comfort of this lighting function, the light is not switched off suddenly, but dimmed down in dependence

on time parameters. Additionally, the cornering light can be switched in such a way that it takes over the function of a fully adequate fog light system.

Adjusting the speed signal:

1. Light off, engine and ignition off
2. Ignition on
Not more than 10 seconds must pass between 2. and

5. (including), because otherwise the system will not be calibrated!

Not more than 5 minutes must pass between 2. and 11. (including), otherwise the electronic system will return to normal operation!

3. Engine on
4. Light on/off
=> 3 times quickly in a row
5. Hazard warning system on
6. Cornering light goes on automatically.
7. Hazard warning system off
8. Light on
9. Drive

10. Cornering light goes out automatically.
11. At 40 km/h, switch on the hazard warning system (indicator lights must light at least once)
12. After 11. both cornering lights flash for 5 seconds to confirm calibration.

Note:

Test all functions on completion of the installation.

Have the headlamps adjusted in a garage or at a petrol station. Only correctly adjusted headlamps provide optimal illumination without dazzling oncoming traffic.



Tip:

- Always keep the headlamp cover lenses clean. Dirt may absorb up to 80% of the light output. You drive safely if you see well and thus are also well seen.
- Should you have questions or problems with installation, the phone the Hella customer service at

F Français
Table des matières

Einbau der Scheinwerfer	Seite	20 - 23
Einbau des Steuergerätes	Seite	24 - 25
Kabelverlegung	Seite	26 - 27
Kabeldurchführung zum Innen	Seite	28 - 29
Sicherungsanschluss	Seite	30 - 31
Anschluss an das Geschwindigkeitssignal	Seite	32 - 37
Nebellicht bei vorhandenen Nebelscheinwerfern	Seite	38 - 41
Leuchtmittelwechsel	Seite	42 - 43

Lisez attentivement cette notice de montage et d'utilisation avant de

procéder au montage et respectez très précisément l'ordre des étapes de

montage. Un montage non conforme peut compromettre la sécurité

de fonctionnement de votre véhicule.

Outillage requis:

- Mètre pliant
- Pince universelle – Pince à sertir
- Clé à cliquet avec embout 10/13

- Six pans creux Ø 5 mm
- Fil auxiliaire
- Torx T15
- Ruban isolant
- Pince à dénuder

- Clé plate ou clé à oeil SW 8
- Perceuse avec mèches Ø 3 mm, Ø 8,5 mm, Ø 12 mm
- Tournevis cruciforme
- Niveau à bulle

Description fonctionnelle:

L'éclairage de virage adaptatif permet au conducteur de détecter plus rapidement

des personnes ou des objets sur la chaussée. Lorsque le conducteur met son clignotant pour tourner ou que le véhicule prend un virage, l'éclairage de virage est automatiquement couplé aux feux de croisement, en fonction de la vitesse.

Le calculateur tient compte de l'activation du clignotant et de la conduite en courbe jusqu'à une vitesse de 40 km/h. Afin d'augmenter le confort de cette fonction d'éclairage, la désactivation ne se fait pas de manière brusque, mais par

diminution progressive de la lumière des projecteurs d'après des paramètres de temps spécifiques. Le Cornering Light peut également être couplé de manière à assurer la fonction d'un système de projecteurs antibrouillard à part entière.

Réglage du signal de vitesse:

1. Éclairage coupé, moteur et contact coupés
2. Contact mis
Entre le point 2 et le point 5 (compris), 10 secondes

maximum peuvent s'écouler ; dans le cas contraire, le système ne sera pas calibré ! Entre le point 2 et le point 11 (compris), 5 minutes maximum peuvent s'écouler ; dans le cas contraire, l'électronique repasse en mode normal !

3. Moteur en marche
4. Allumer / éteindre les feux => 3 fois de suite, brièvement
5. Allumer les feux de détresse
6. Le Cornering Light se met automatiquement en marche.
7. Éteindre les feux de détresse.
8. Allumer les feux
9. Démarrer

10. Le Cornering Light s'éteint automatiquement.
11. A 40 km/h, activer les feux de détresse (les clignotants doivent s'allumer au moins une fois)
12. Après le point 11, les deux Cornering Lights clignotent durant 5 secondes pour confirmer le calibrage.

Nota:

A la fin du montage, tester toutes les fonctions.

Faites régler vos projecteurs dans un garage ou une station service. Seuls des projecteurs correctement réglés garantissent un éclairage optimal, sans éblouissement des véhicules circulant en sens inverse.



Derniers conseils:

- Les glaces des projecteurs doivent toujours être propres. Les salissures peuvent absorber jusqu'à 80% de la puissance lumineuse. Vous roulez en toute sécurité si votre visibilité est bonne et si les autres usagers de la route vous voient bien.

- En cas de questions et de problèmes de montage: Contactez le SAV Hella, téléphone

Innehållsförteckning

Einbau der Scheinwerfer	Seite	20 - 23
Einbau des Steuergerätes	Seite	24 - 25
Kabelverlegung	Seite	26 - 27
Kabeldurchführung zum Innen	Seite	28 - 29
Sicherungsanschluss	Seite	30 - 31
Anschluss an das Geschwindigkeitssignal	Seite	32 - 37
Nebellicht bei vorhandenen Nebelscheinwerfern	Seite	38 - 41
Leuchtmittelwechsel	Seite	42 - 43

Läs igenom denna monterings- och	bruksanvisning innan du börjar och följ	monteringsstegen noggrant. Felaktig	montering kan störa fordonets driftsäkerhet.
----------------------------------	---	-------------------------------------	--

Verktyg som behövs:

- Tumstock
- Kombitång - krymptång
- Spärrhandtag med regel, storlek 10/13
- Insex Ø 5 mm

- Hjälptråd
- Torx T15
- Isolerband
- Avskalningstång
- Blocknyckel storlek 8

- Bormaskin med Ø 3 mm, Ø 8,5 mm, Ø 12 mm borr
- Kryssmejsel
- Vattenpass

Funktions- beskrivning:

Kurvljus hjälper föraren att snabbare upptäcka personer och föremål på vägbanan. När föraren aktiverar blinkersen för att svänga av eller vrider på ratten i en kurva tänds kurvljuset automatiskt beroende på hastighet och

halvljusbelysning. Dessutom utvärderar styrenheten blinkersljus och kurvtagning upp till en hastighet på 40 km/timme. För att öka komforten för denna ljusfunktion sker frångopplingen inte plötsligt utan gradvis enligt särskilda tidsparametrar.

Kurvljuset kan också kopplas så att dess funktion är likadan som ett fullvärdigt dimljussystem.

Justering av hastighetssignalen:

1. Släck ljuset, stäng av motorn och tändningen.
2. Slå på tändningen.
Tiden mellan punkt 2 och punkt 5 (inklusive punkt 5)

får inte överstiga 10 sekunder, då kalibreras inte systemet!

Tiden mellan punkt 2 och punkt 11 (inklusive punkt 11) får inte överstiga 5 minuter, då kopplas elektroniken om till normaldrift igen!

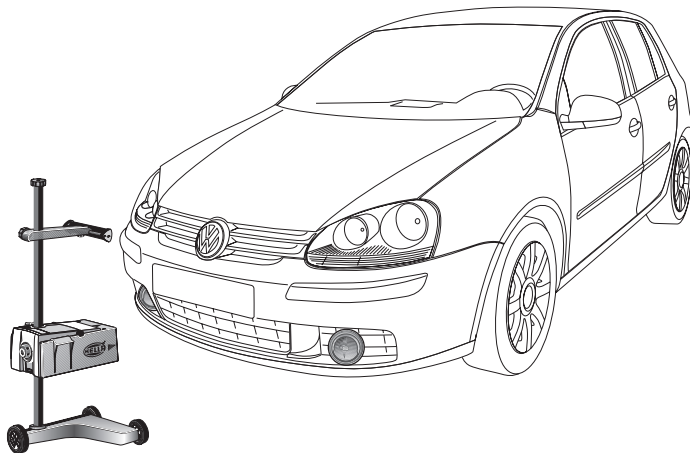
3. Starta motorn.
4. Tänd/släck ljuset 3 gånger i snabb följd.
5. Slå på varningsblinkers.
6. Kurvljuset tänds automatiskt.
7. Slå av varningsblinkers.
8. Tänd ljuset.
9. Kör fordonet.

10. Kurvljuset släcks automatiskt.
11. Aktivera varningsblinkersen vid en hastighet på 40 km/timmen (de måste tändas minst en gång).
12. Efter punkt 11 blinkar båda kurvljusen i 5 sekunder för att bekräfta kalibreringen.

Tips:

Prova alla funktioner när monteringen är klar.

Låt en fackverkstad ställa in fjärstrålkastarna. Optimalt ljus, som inte bländar motande trafik, uppnås endast med korrekt inställda strålkastare.



Ytterligare tips:

- Håll alltid strålkastarglasen rena. Smuts kan absorbera upp till 80 % av ljuseffekten. Du kör säkert när du ser bra, och när du syns bra.
- Vid frågor eller monteringsproblem, ring Hellas kundtjänst på telefon

Inhoudsopgave

Einbau der Scheinwerfer	Seite	20 - 23
Einbau des Steuergerätes	Seite	24 - 25
Kabelverlegung	Seite	26 - 27
Kabeldurchführung zum Innen	Seite	28 - 29
Sicherungsanschluss	Seite	30 - 31
Anschluss an das Geschwindigkeitssignal	Seite	32 - 37
Nebellicht bei vorhandenen Nebelscheinwerfern	Seite	38 - 41
Leuchtmittelwechsel	Seite	42 - 43

Lees voor het begin van de montage deze montage- en bedieningshandleiding

volledig door en neem de volgorde van de montagestappen heel

precies in acht. Een onvakkundige montage kan de bedrijfszekerheid

van uw voertuig in gevaar brengen.

Benodigd gereedschap:

- Duimstok
- Combinatietang - klemtang
- Ratel met verwisselbare kop SW 10/13
- Binnenzeskant Ø 5 mm

- Hulpdraad
- Torx T15
- Isolatieband
- Striptang
- Gaffel- of ringsleutel SW 8

- Boormachine met boortjes Ø 3 mm, Ø 8,5 mm, Ø 12 mm
- Kruiskopschroevendraaier
- Waterpas

Functiebeschrijving:

De adaptieve bochtverlichting dient om de bestuurder in staat te stellen om personen of voorwerpen op de rijweg sneller te zien. Wanneer de bestuurder het knipperlicht bedient om af te slaan of het voertuig in een bocht stuurt, wordt de bochtverlichting

afhankelijk van de snelheid automatisch ingeschakeld voor het dimlicht. Daarvoor analyseert het regelapparaat het knipperlicht en de bocht tot op een snelheid van 40 km/h. Om het comfort van deze verlichtingsfunctie te verhogen, gebeurt het

uitschakelen niet plotseling, maar door het dimmen van de schijnwerpers volgens tijdparameters. Daarnaast kan het cornering light ook nog zo worden geschakeld, dat het de functie van een volwaardig mistlichtsysteem overneemt.

Afstelling van het snelheidssignaal:

1. Licht uit, motor en ontsteking uit
2. Ontsteking aan
Tussen punt 2 en punt 5 (inbegrepen) mogen er maximaal 10 seconden

- verstriken, anders wordt het systeem niet gekalibreerd! Tussen punt 2 en punt 11 (inbegrepen) mogen er maximaal 5 minuten verstriken, anders schakelt de elektronica opnieuw over naar de normale modus!**
3. Motor aan

4. Licht in-/uitschakelen => 3 keer kort na elkaar
5. Waarschuwingssknipperlicht inschakelen
6. Cornering light wordt automatisch ingeschakeld.
7. Waarschuwingssknipperlicht uitschakelen.
8. Licht inschakelen
9. Vertrekken

10. Cornering light gaat automatisch uit.
11. Bij 40 km/h het waarschuwingssknipperlicht bedienen (minstens één keer moeten de knipperlichten gaan branden)
12. Na punt 11 knipperen beide cornering lights gedurende 5 seconden om de kalibratie te bevestigen.

Opmerking:

Na beëindiging van de montage alle functies testen.

Laat de schijnwerpers in de garage of bij een tankstation afstellen.
Alleen correct afgestelde schijnwerpers geven optimaal licht, zonder tegenliggers te verblinden.



Nog een tip:

- Houd de kappen van de schijnwerpers schoon. Vuil kan tot 80% van de lichtopbrengst absorberen. U rijdt veilig wanneer u goed kunt zien en ook goed gezien wordt.
- Bij vragen of montageproblemen kunt u contact opnemen met de serviceafdeling van Hella.

Índice

Einbau der Scheinwerfer	Seite	20 - 23
Einbau des Steuergerätes	Seite	24 - 25
Kabelverlegung	Seite	26 - 27
Kabeldurchführung zum Innen	Seite	28 - 29
Sicherungsanschluss	Seite	30 - 31
Anschluss an das Geschwindigkeitssignal	Seite	32 - 37
Nebellicht bei vorhandenen Nebelscheinwerfern	Seite	38 - 41
Leuchtmittelwechsel	Seite	42 - 43

Antes de proceder con el montaje, lea atentamente estas instrucciones de

montaje y de uso, y siga exactamente el orden de las fases de montaje. Un

montaje indebido puede afectar a la fiabilidad operacional de su vehículo.

**Herramientas
necesarias:**

- Metro plegable
- Alicates universales - alicates para engastar
- Carraca con vaso, ancho 10/13
- Hexágono interno Ø 5 mm

- Alambre auxiliar
- Torx T15
- Cinta aislante
- Alicates pelacables
- Llave de boca o poligonal, ancho 8

- Taladradora con brocas Ø 3 mm, Ø 8,5 mm, Ø 12 mm
- Destornillador de cruz
- Nivel de burbuja de aire

Descripción funcional:

La luz de curvas adaptativa permite al conductor identificar con antelación personas u objetos en la calzada. Si el conductor acciona el intermitente para girar o entra en una curva, la luz de curvas se añade automáticamente a la luz de

cruce en función de la velocidad. Para ello, la unidad de control evalúa la luz intermitente y el trazado de la curva hasta una velocidad de 40 km/h. A fin de aumentar la comodidad de esta función de iluminación, la desconexión no es brusca, sino

que la atenuación de los faros se realiza conforme a parámetros temporales. Además, también se puede activar la luz de curvas (Cornering Light) de forma que asuma la función de un sistema de faros antiniebla plenamente funcional.

Ajuste de la señal de velocidad:

1. Luz apagada, motor parado y encendido desconectado
2. Encendido conectado
Entre los puntos 2 y 5 (inclusive) deben transcurrir

10 segundos como máximo, ya que de lo contrario no se calibra el sistema. Entre los puntos 2 y 11 (inclusive) deben transcurrir 5 minutos como máximo, ya que de lo contrario la electrónica conmuta de nuevo al modo normal.

3. Motor en marcha

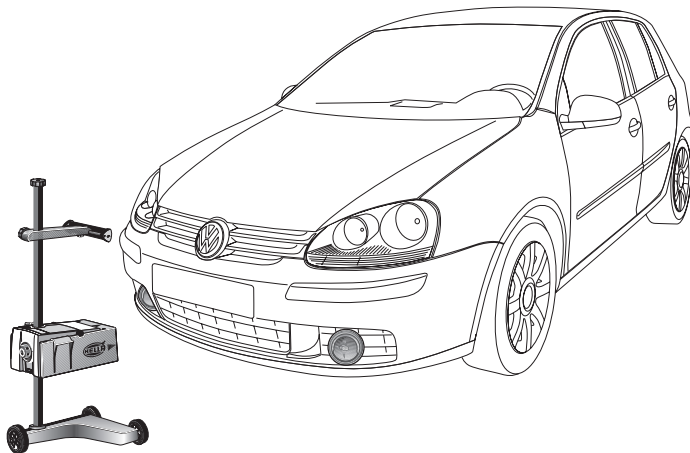
4. Encender/apagar la luz => 3 veces en sucesión rápida
5. Activar los intermitentes de emergencia
6. La luz de curvas se enciende automáticamente.
7. Apagar los intermitentes de emergencia.
8. Encender la luz
9. Iniciar la marcha

10. La luz de curvas se apaga automáticamente.
11. A 40 km/h, activar los intermitentes de emergencia (los intermitentes deben encenderse al menos una vez)
12. Después del punto 11, ambas luces de curvas destellan durante 5 segundos para confirmar la calibración.

Nota:

Una vez concluido el montaje, comprobar todas las funciones.

Los faros deben ajustarse en el taller o en una estación de servicio. Sólo unos faros correctamente ajustados aseguran una iluminación óptima sin deslumbrar a los vehículos que circulan en sentido contrario.



Un consejo más:

- Mantenga los cristales dispersores de los faros siempre limpios. La suciedad puede absorber hasta un 80% de la potencia luminosa. Conducirá de forma más segura si puede ver bien y también ser visto.
- En caso de preguntas o problemas durante el montaje, no dude en llamar al servicio postventa de Hella al n° de teléfono

I Italiano

Indice

Einbau der Scheinwerfer	Seite	20 - 23
Einbau des Steuergerätes	Seite	24 - 25
Kabelverlegung	Seite	26 - 27
Kabeldurchführung zum Innen	Seite	28 - 29
Sicherungsanschluss	Seite	30 - 31
Anschluss an das Geschwindigkeitssignal	Seite	32 - 37
Nebellicht bei vorhandenen Nebelscheinwerfern	Seite	38 - 41
Leuchtmittelwechsel	Seite	42 - 43

Prima di iniziare le operazioni di montaggio, leggere le seguenti	istruzioni di montaggio e d'uso in modo completo e attenersi esattamente	alla sequenza dei passi di montaggio. Un montaggio non corretto può	minacciare la sicurezza di funzionamento del veicolo.
---	--	---	---

Attrezzi necessari:

- Metro pieghevole
- Pinza universale - Pinza per aggraffatura
- Nottolino di arresto con bussola da 10/13
- Cavo esagonale Ø 5 mm
- Filo supplementare
- Torx T15
- Nastro isolante
- Pinza spelafili
- Chiave aperta o poligonale da 8 mm
- Trapano con punte da Ø 3 mm, Ø 8,5 mm, Ø 12 mm
- Cacciavite a croce
- Livella a bolla d'aria

Descrizione del funzionamento:

La luce di curva statica auto-regolante permette al conducente di riconoscere più velocemente persone o oggetti sulla sede stradale. Quando il conducente attiva gli indicatori di direzione per svoltare o se il veicolo affronta una curva, la luce di curva si

accende automaticamente in base alla velocità e in aggiunta alla luce anabbagliante. A tale scopo la centralina valuta l'indicatore di direzione e il raggio della curva fino a una velocità di 40 km/h. Per aumentare il comfort di questa funzione luminosa, la

disattivazione del sistema non avviene di colpo ma gradualmente in base a speciali parametri temporali. Inoltre la Cornering Light può essere attivata in modo da funzionare come un perfetto proiettore fendinebbia.

Messa a punto del segnale di velocità:

1. Luci spente, motore e accensione disinseriti
2. Accensione inserita
Tra i punti 2 e 5 (compreso) non devono trascorrere più di 10 secondi, altrimenti il

- sistema non viene calibrato! Tra i punti 2 e 11 (compreso) non devono trascorrere più di 5 minuti, altrimenti l'elettronica passa in funzionamento normale!**
3. Motore acceso
 4. Accendere/spegnere le luci => 3 volte in rapida successione

5. Attivare il lampeggio di emergenza
6. La Cornering Light si accende automaticamente.
7. Disinserire il lampeggio di emergenza.
8. Accendere le luci
9. Partire
10. La Cornering Light si spegne automaticamente.

11. Quando si raggiungono i 40 km/h azionare il lampeggio di emergenza (gli indicatori di direzione devono accendersi almeno una volta)
12. Al termine del punto 11, entrambe le Cornering Light lampeggiano per 5 secondi, per confermare la calibrazione.

Nota:

Verificare tutti i funzionamenti al termine del montaggio.

Fare regolare i proiettori presso un'officina o una stazione di servizio. Solo proiettori regolati correttamente forniscono una luce ottimale, senza abbagliare il traffico proveniente in senso opposto.



Ancora un consiglio:

- Tenete i trasparenti dei proiettori sempre puliti. La sporcizia assorbe fino all'80% della potenza luminosa. Si viaggia più sicuri se si vede bene e si è ben visti.
- In caso di domande o di problemi durante il montaggio: chiamate l'Assistenza Clienti Hella, telefono

Sisällysluettelo

Einbau der Scheinwerfer	Seite	20 - 23
Einbau des Steuergerätes	Seite	24 - 25
Kabelverlegung	Seite	26 - 27
Kabeldurchführung zum Innen	Seite	28 - 29
Sicherungsanschluss	Seite	30 - 31
Anschluss an das Geschwindigkeitssignal	Seite	32 - 37
Nebellicht bei vorhandenen Nebelscheinwerfern	Seite	38 - 41
Leuchtmittelwechsel	Seite	42 - 43

Lue ennen asennuksen aloittamista tämä asennus- ja käyttöohje läpi ja ota

tarkasti huomioon asennusjärjestys. Epäasianmukainen

asennus voi vaarantaa ajoneuvon käyttöturvallisuuden.

Tarvittavat työkalut:

- Tuumamitta
- Yhdistelmäpihdit - krimpipauspihdit
- Räikkä ja hylsy SW 10/13
- Kuusiokoloavain Ø 5 mm

- Apujohto
- Torx T15 -ruuvi
- Eristysnauha
- Kuorintapihdit
- Kiinto- tai holkkiavain SW 8

- Pora ja poranterät Ø 3 mm, Ø 8,5 mm, Ø 12 mm
- Ristipäinen ruuvimeisseli
- Vesivaaka

Toiminnan kuvaus:

Mukautuva kääntymisvalo auttaa kuljettajaa tunnistamaan nopeammin tiellä liikkuvat henkilöt tai esineet. Se kytketään lähivaloon automaattisesti nopeudesta, suuntavilkkujen käytöstä ja ohjauspyörän kääntämisestä riippuen.

Ohjainlaite ottaa selville enintään 40 km/h nopeuden, ohjauskulman ja päälle kytketyt suuntavilkkuksignaalin. Ajomukavuuden tehostamiseksi valotoiminnon päälle ja pois päältä kytkentä ei tapahdu äkillisesti, vaan valoa lisätään

ja vähennetään vähitellen erityisten aikaparametrien mukaan. Kääntymisvalon voi kytkeä myös siten, että se toimii täysiarvoisen sumuvalojärjestelmän tavoin.

Nopeussignaalin säätö:

1. Kytke valot, moottori ja sytytys pois päältä
2. Kytke sytytys päälle
Kohdan 2 ja 5 (mukaan lukien) välillä saa kulua vain

10 sekuntia, sillä järjestelmä ei kalibroidu muuten! Kohdan 2 ja 11 (mukaan lukien) välillä saa kulua vain 5 minuuttia, sillä muutoin elektroniikka kytkeytyy taas normaalikäyttöön!

3. Käynnistä moottori
4. Kytke valot päälle/pois

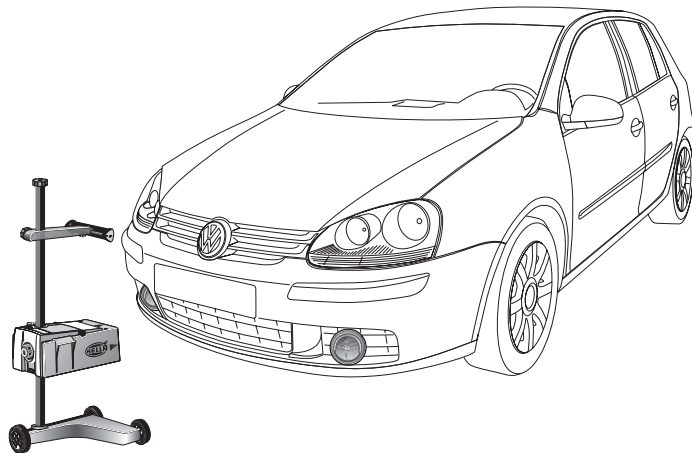
- päältä => nopeasti 3 kertaa peräkkäin
5. Kytke varoitusvilkkuvalot päälle
 6. Kääntymisvalo kytkeytyy päälle automaattisesti
 7. Kytke varoitusvilkkuvalot pois päältä
 8. Kytke valot päälle
 9. Lähde ajamaan

10. Kääntymisvalo kytkeytyy pois automaattisesti
11. Kytke varoitusvilkkuvalot 40 km/h nopeudella päälle (valojen on vilkuttava vähintään kerran)
12. Molemmat kääntymisvalot vilkkuvat kohdan 11 jälkeen 5 sekuntia kalibroinnin vahvistamiseksi.

Huomautus:

Testaa toiminnot asennuksen jälkeen.

Anna korjaamon tai huoltoaseman säätää valonheittimet. Vain oikein säädetyt valonheittimet tuottavat optimaalista valoa vastaan tulevaa liikennettä häikäisemättä.



Vihje:

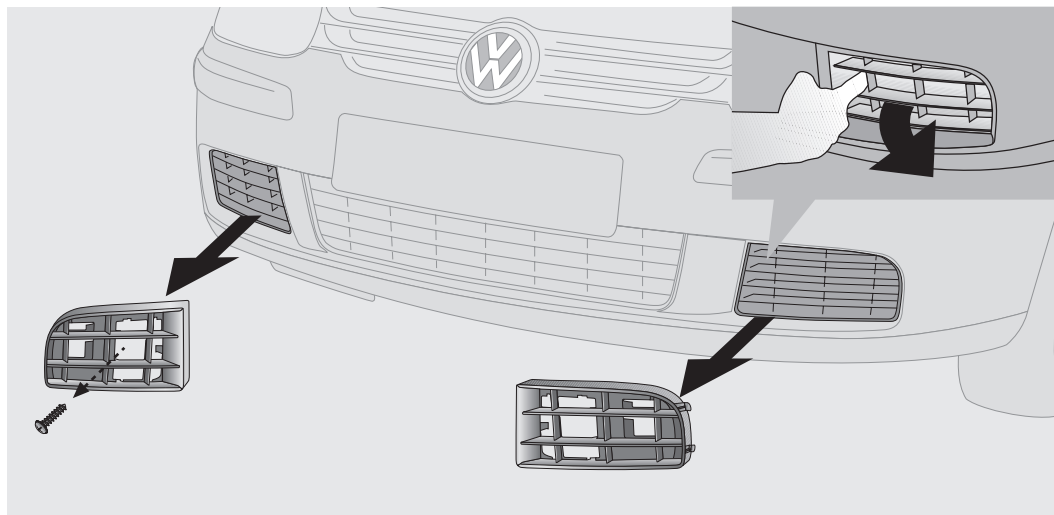
Pidä valonheittimien lasit puhtaina. Lika voi siemaista valotehosta jopa 80%. Hyvä näkyvyys ja näkyminen liikenteessä lisäävät turvallisuuttasi.

Jos Sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia: soita Hellan asiakaspalveluun.

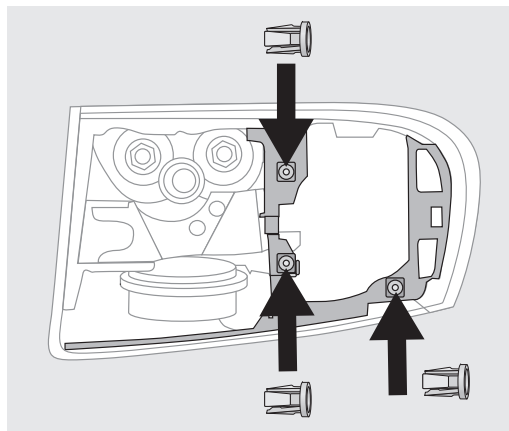
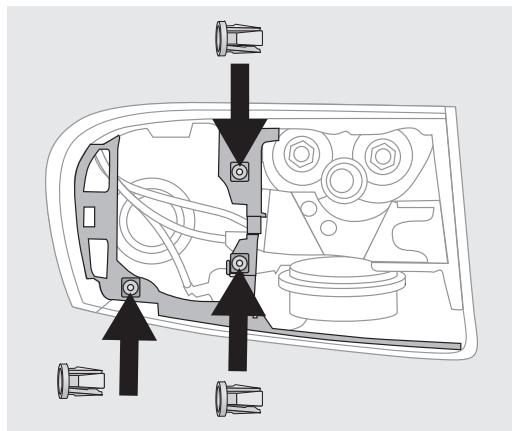
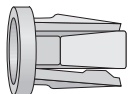
Einbau der Scheinwerfer:

Rechte Blende
Schraube lösen und abziehen.

Fahrerseite Blende
entriegeln und seitlich heraus-
ziehen.



Dübel einsetzen
(Lieferumfang)



GB**F****S****NL****E****I****FIN****Installing
the headlamps:**

Right trim panel
Remove the
screw.

Driver-side trim
panel Unlock and
pull out to the side.

Insert plugs
(included in kit)

**Montage
des projecteurs:**

Masque droit
Desserrer et
enlever les vis.

Débloquer le
masque côté
conducteur et
l'extraire
latéralement.

Poser des
chevilles
(fourniture)

**Montering
av strålkastare:**

Lossa skruvarna
till höger kåpa och
dra loss kåpan.

Lossa förarsidans
kåpa och dra ut
den åt sidan.

Sätt in tappen
(ingår)

**Inbouw van de
schijnwerpers:**

Rechter kap
Schroef losdraaien
en verwijderen.

Kap
bestuurderszijde
ontgrendelen en
langs de zijkant
eruit trekken.

Pluggen plaatsen
(meegeleverd)

**Montaje
de los faros:**

Moldura derecha
Soltar el tornillo y
extraer la moldura.

Desenclavar la
moldura del lado
del conductor
y extraerla hacia
un lado.

Montar los tacos
(incluidos en el
volumen de
suministro)

**Montaggio
dei proiettori:**

Allentare la vite
della mascherina
destra e
rimuoverla.

Sbloccare la
mascherina lato
guida ed estrarla
lateralmente.

Inserire il tassello
(in dotazione)

**Valonheittimien
asennus:**

Oikeanpuoleinen
peitelevy Irrota
ruuvi ja vedä
peitelevy irti.

Kuljettajanpuolein
en peitelevy
Irrota lukituksesta
ja vedä sivullepäin
ulos.

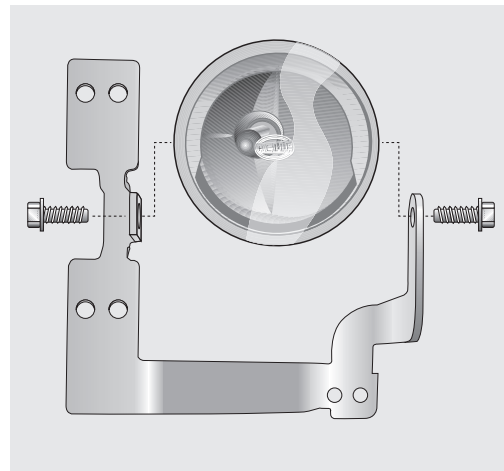
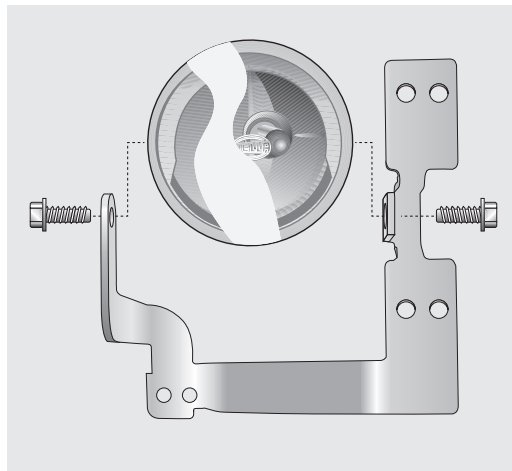
Asenna tulppa
(toimitettu
mukana)

Scheinwerfer am Haltebügel vormontieren

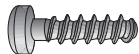
Achtung!

Links/rechts beachten

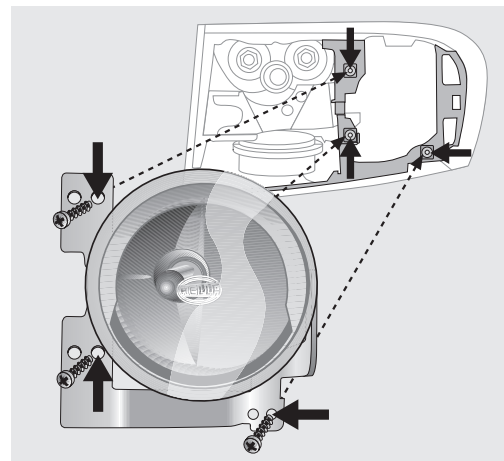
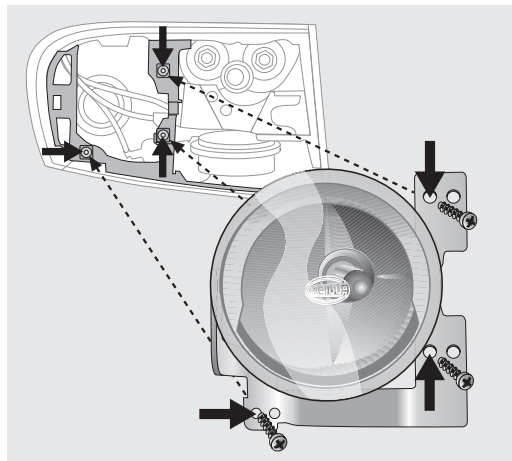
Hella-Logo immer lesbar



Scheinwerfer mit Haltebügel einsetzen und festschrauben



Einsetzen der Hella-Blenden erfolgt am Ende der Montage (siehe Seite 42)



GB**F****S****NL****E****I****FIN**

Preassemble
headlamp
retention clamp.

Note!

Observe left/right.

Hella logo always
visible

Insert headlamp
with retention
clamp and screw
tight.

Hella trim panels
are inserted at
the end of the
installation
(see page 38).

Prémonter le
projecteur sur
l'étrier de retenue

Attention!

Respecter les
côtés gauche /
droit

Logo Hella
toujours lisible

Insérer le
projecteur avec
l'étrier de retenue
et visser

La mise en place
des masques
Hella a lieu à la
fin du montage
(voir page 38).

Förmontera
strålkastaren
i hållarbygeln.

Obs!

Följ märkning för
vänster och höger
sida.

Hella-logotypen
ska alltid synas.

Sätt in
strålkastaren och
hållarbygeln och
skruva fast dem.

Hella-kåporna
sätts in när
monteringen
är klar
(se sidan 38).

Schijnwerpers
voormonteren
aan de bevesti-
gingsbeugel

Let op!

Links/rechts
in acht nemen

Hella-logo altijd
leesbaar

Schijnwerpers met
bevestigingsbeugel
plaatsen en
vast Schroeven

Plaatsen van
de Hella-kappen
gebeurt aan het
einde van de
montage
(zie bladzijde 38)

Premontar el
faro en el estribo
de sujeción

¡Atención!

Tener en cuenta
izquierda/derecha

El logotipo de
Hella debe ser
siempre visible

Montar el faro
con el estribo
de sujeción
y atornillarlo

Las molduras de
Hella se instalan
al final del montaje
(véase página 38)

Preassemblare
il proiettore sulla
staffa di supporto

Attenzione!

Non invertire
destra e sinistra

Logo Hella sempre
leggibile

Inserire il proiettore
con la staffa di
supporto e serrare
a fondo

L'applicazione
delle mascherine
Hella avviene alla
fine del montaggio
(vedere la pag. 38)

Esiasenna
valonheitin
kiinnityssankaan.

Huomio!

Huomioi järjestys
– vasen/oikea.

Hella-logon
on oltava aina
luettavissa.

Asenna valonheitin
kiinnityssangalla
ja kiinnitä ruuveilla.

Hella-peitelevyjien
asennus
suoritetaan lopuksi
(katso sivu 38).

Steuergerät einbauen

Fahrzeug auf eine ebene Fläche stellen.

Dichtungsgummi abziehen und Abdeckung hochklappen.

A Steuergerät mit Kabelsätzen vormontieren.

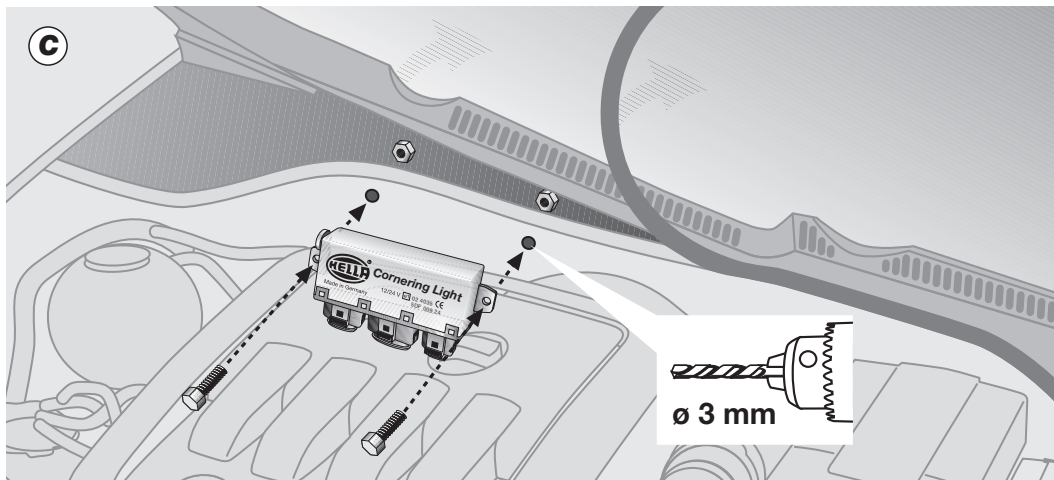
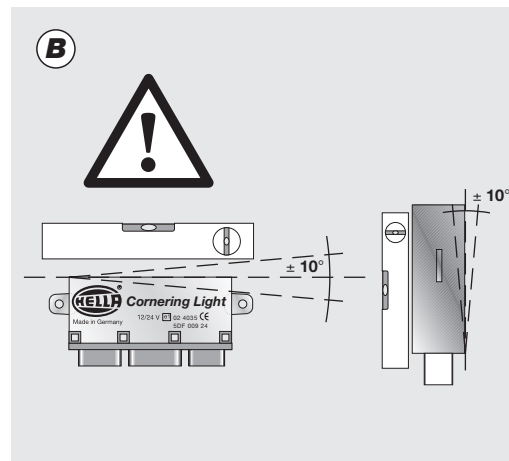
B Steuergerät waagrecht ausrichten und Bohrlöcher markieren.

C Montageort frei wählbar unter Berücksichtigung von Punkt **B**.

Löcher bohren und mit Rostschutz versiegeln.

Steuergerät anschrauben

Dichtungsgummi und Abdeckung wieder einsetzen.



(GB)**(F)****(S)****(NL)****(E)****(I)****(FIN)****Installing the control unit:**

Park vehicle on an even surface.

Remove sealing rubber and fold up cover.

A Preassemble control unit with wire harnesses

B Align control unit horizontally and mark drill holes

C Installation location can be freely chosen taking section **B** into account.

Drill holes and seal them with rust inhibitor.

Screw on control unit.

Reinstall sealing rubber and cover.

Montage du calculateur:

Placer le véhicule sur une surface plane.

Retirer le joint en caoutchouc et relever le couvercle

A Prémonter le calculateur avec les faisceaux

B Ajuster le calculateur à l'horizontale et faire des repères pour les trous à percer.

C Choisir librement l'emplacement de montage tout en tenant compte du point **B**.

Perçer les trous et appliquer une protection antirouille.

Visser le calculateur

Remettre le joint en caoutchouc et le couvercle

Montering av kontrollenhet:

Ställ fordonet på en jämn yta.

Dra loss tätningsgummit och vik upp skyddet.

A Förmontera kontrollenheten och kabelsatserna.

B Justera kontrollenheten vågrätt och markera borrhålen.

C Monteringsplatsen kan väljas fritt med hänsyn tagen till punkt: **B**.

Borra hålen och försegla dem med rostskyddsmedel.

Skruva fast kontrollenheten.

Sätt in tätningsgummi och skydd.

Regelapparaat inbouwen:

Voertuig op een egaal oppervlak zetten.

Afdichtingsrubber verwijderen en afdekking omhoog klappen

A Regelapparaat met kabelsets voormonteren

B Regelapparaat horizontaal uitlijnen enboorgaten markeren.

C Plaats van montage vrij te kiezen rekening houdend met punt **B**.

Gaten boren en verzegelen met roestwerend middel.

Regelapparaat vastschroeven

Afdichtingsrubber en afdekking opnieuw plaatsen.

Montaje de la unidad de control:

Estacionar el vehículo en una superficie llana.

Retirar la junta de goma y levantar la cubierta

A Premontar la unidad de control con juegos de cables

B Alinear la unidad de control en horizontal y marcar los orificios de taladro.

C Lugar de montaje opcional teniendo en cuenta el punto **B**.

Taladrar los orificios y sellarlos con anticorrosivo.

Atornillar la unidad de control

Volver a montar la junta de goma y la cubierta

Montaggio della centralina:

Posizionare il veicolo su una superficie piana.

Estrarre il gommino di tenuta e rialzare la copertura

A Preassemblare la centralina e i cablaggi

B Allineare orizzontalmente la centralina e contrassegnare i fori.

C Posizione di montaggio libera purchè venga rispettato il punto **B**.

Fare i fori e sigillarli con la protezione antiruggine.

Avvitare la centralina

Inserire nuovamente il gommino di tenuta e la copertura

Ohjainlaitteen asennus:

Aja ajoneuvo tasaiselle pinnalle.

Vedä tiivistyskumi irti ja käännä suojus ylös.

A Esiasenna ohjainlaite johtosarjoineen.

B Asemoi ohjainlaite vaakasuoraan ja merkitse porausreikien kohdat.

C Asennuskohdan voi valita vapaasti ottamalla huomioon kohdan **B**.

Poraa reiät ja ruostesuojaa ne.

Kiinnitä ohjainlaite ruuveilla.

Asenna tiivistyskumi ja suojus takaisin.

Kabelverlegung

Zündung ausstellen.

Kabel im Randbereich des Motorraumes sauber verlegen und mit Kabelbindern sichern. (**Achtung!** nicht an bewegliche Teile) Kabelenden nach Plan anschließen.

PIN 15 siehe Seite 28

Tachosignal siehe Seite 30

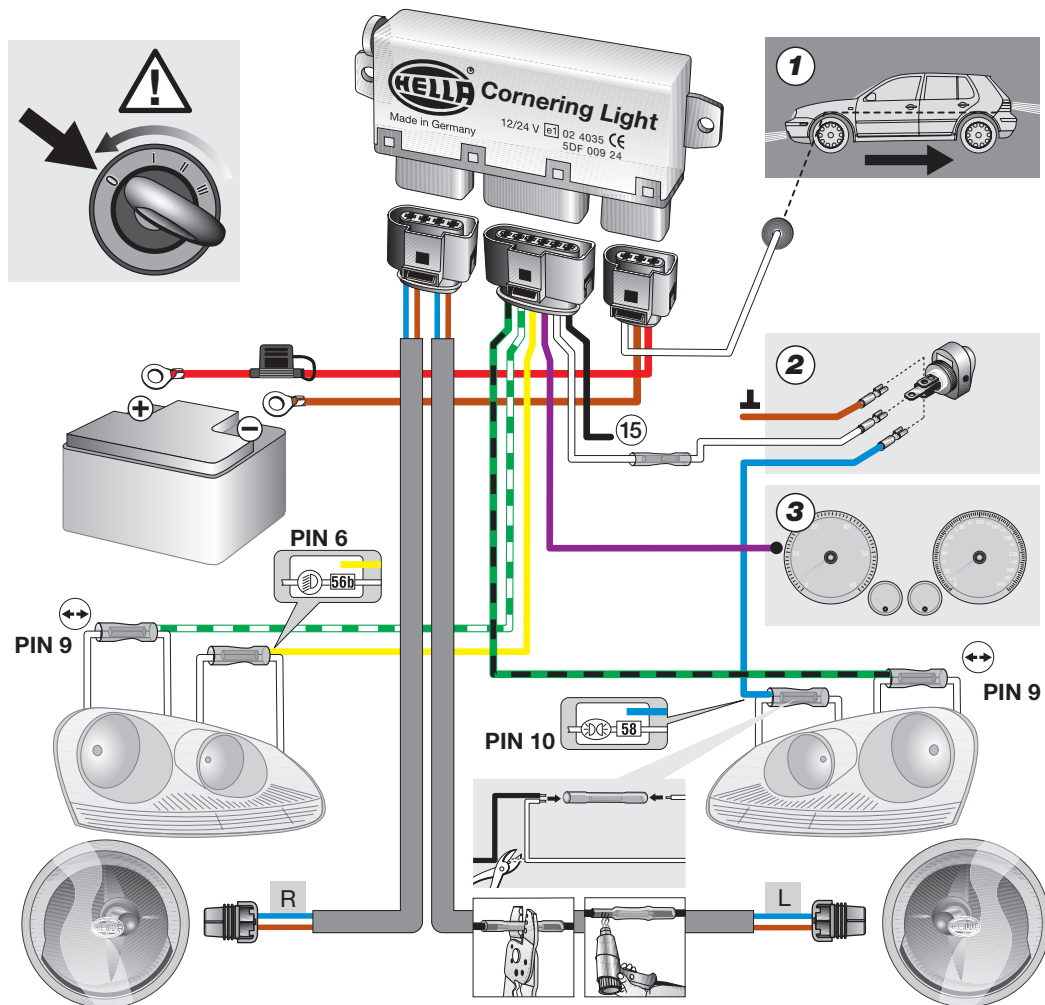
Optional

1 Adaptives Abbiegelicht in Verbindung mit dem Rückfahrcheinwerfer zur besseren Seitenausleuchtung beim Rangieren.

Das weiße Kabel vom 3-poligen Stecker mit Plus-Kabel vom Rückfahrcheinwerfer an günstiger Stelle über Stossverbinder verbinden.

2 Adaptives Abbiegelicht als Nebellicht verwenden.

Verlängerungskabel mit Kabelschuhen (weiß/braun/blau) an separaten Schalter anschließen. (Art.Nr. 6EH 007 946 041) braun an Masse legen, blau und weiß nach Plan anklemmen. Bei serienmäßig vorhandenen Nebelcheinwerfern siehe Seite 28.



Routing cables

Switch off the ignition. Route the cable cleanly in the edge area of the engine compartment and secure it with cable ties. (Note! not to moving parts) Connect cable ends according to circuit diagram.

PIN (15) see page 28

Speedometer signal see page 30

Optional

1 Adaptive cornering light in connection with the reverse light for better illumination alongside the vehicle during manoeuvring. Connect the white cable from the 3-pin plug to the plus cable from the reverse light at a favourable point using an insulating splice.

2 Using adaptive cornering light as fog light. Connect extension cable with cable lugs (white/brown/blue) to separate switch. (Part no. 6EH 007 946 041) connect brown to ground, blue and white according to circuit diagram. If standard series fog lights are available, see page 28.

Pose des câbles

Couper le contact. Poser soigneusement les câbles sur les bords du compartiment moteur et les fixer avec des attaches. (**Attention !** pas sur des pièces mobiles) Raccorder les extrémités des câbles conformément au plan.

BROCHE (15) voir page 28

Signal tachymétrique voir page 30

En option

1. Éclairage de virage adaptatif en liaison avec le feu de recul permettant un meilleur éclairage latéral en cas de manœuvre. A l'aide d'un connecteur bout à bout, relier le câble blanc du connecteur 3 voies au câble (+) du feu de recul, et ce à un endroit favorable.

2. Utiliser l'éclairage de virage adaptatif comme éclairage antibrouillard. Raccorder les cosSES des câbles de rallonge (blanc/marron/bleu) au commutateur séparé. (réf. 6EH 007 946 041) mettre le marron à la masse, brancher le bleu et le blanc suivant le plan. En cas de projecteurs antibrouillard de série, voir page 28.

Kabeldragning

Slå av tändningen. Dra kabeln jämnt längs med kanten av motorrummet och fäst den med kabelband. (**Obs!** Dra inte kabeln över rörliga delar!) Anslut kabeländarna enligt schemat.

Stift (15), se sidan 28.

Hastighetsmätarsignal, se sidan 30.

Tillval

1 Adaptivt kurvljus tillsammans med backlampa för bättre sidobelysning vid manövrering. Anslut den vita kabeln från den 3-poliga kontakten med pluskabeln från backlampan vid ett lämpligt ställe med en skarvhylsa.

2 Använda adaptivt kurvljus som dimljus. Anslut förlängningskabeln till den separata strömbrytaren med kabelskor (vit/brun/blå). (Artikelnr 6EH 007 946 041) Anslut brun till jord, anslut blå och vit enligt schemat. Vid fabriksmonterade dimstrålkastare, se sidan 28.

Kabel leggen

Contact uitschakelen. Leg de kabel langs de rand van de motorruimte en zet de kabel vast met kabelbandjes. (**Let op!** Niet aan bewegende onderdelen.) Sluit de kabeluiteinden aan volgens schema.

PIN (15) zie pag. 28

Tachosignaal zie pag. 30

Optioneel

1 Adaptief bochtenlicht in combinatie met achteruitrijlicht voor betere verlichting naar de zijkant tijdens manoeuvres. Sluit de witte kabel van de 3-polige stekker op een gunstige plek met een tussenstekker aan op de plus-kabel van de achteruitrijlamp.

2 Adaptief bochtenlicht gebruiken als mistlicht. Sluit de verlengkabel met kabelschoenen (wit/bruin/blauw) aan op separate schakelaar. (artikelnr. 6EH 007 946 041). Leg bruin op massa en sluit blauw en wit aan volgens schema. Bij standaard aanwezige mistlampen: zie pag. 28

Tendido de cables

Apagar el encendido. Tender limpiamente los cables en el borde del compartimento del motor y asegurarlos mediante abrazaderas. (**¡Atención!** Excepto en piezas móviles) Conectar los extremos de los cables conforme al esquema.

PIN (15) véase página 28

Señal del tacómetro, véase página 30

Opcional

1 Luce de curvas adaptativa en combinación con la luz de marcha atrás para una mejor iluminación lateral al maniobrar. Conectar el cable blanco desde el conector de 3 polos al cable positivo procedente de la luz de marcha atrás en un lugar propicio, mediante conectores de un solo filo.

2 Utilizar la luz de curvas adaptativa como luz antiniebla. Conectar los cables de prolongación con ojos de cable (blanco/marrón/azul) a conmutadores separados. (nº art. 6EH 007 946 041) poner el marrón a masa, conectar azul y blanco conforme al esquema. Con faros antiniebla de serie, véase página 28.

Cablaggio

Disinserire l'accensione. Posizionare correttamente il cavo nella zona esterna del vano motore e bloccarlo con le fascette serracavi. (**Attenzione!** non su parti in movimento) Collegare le estremità dei cavi in base allo schema.

PIN (15), vedere p. 28

Segnale tachimetrico, vedere p. 30

Optional

1 Luce di curva statica in combinazione con luce di retromarcia, per una migliore illuminazione laterale durante le manovre. Collegare il cavo bianco del connettore a 3 poli al cavo positivo della luce di retromarcia in un punto favorevole utilizzando una giunzione a crimpare.

2 Luce di curva utilizzata come faro fendinebbia. Collegare il cavo di prolunga con i capi corda (bianco/marrone/blu) su interruttori separati. (cod. 6EH 007 946 041) collegare il marrone a massa, il blu e il bianco vanno collegati in base allo schema. In caso di proiettori fendinebbia di serie vedere p. 28.

Johtojen asennus

Kytke sytytys pois päältä. Asenna johdot siististi moottoritilan reunaan ja kiinnitä nipussiteillä. (**Huomio!** Ei liikkuviin osiin) Liitä johtojen päät kaavin mukaan.

Nasta (15), katso sivu 28

Nopeussignaali, katso sivu 30

Vaihtoehto

1 Peruutusvaloon kytkeytyvän kaarrevalon käyttö valaisemaan sivualueita peruutettaessa. Yhdistä 3-napaisen pistokkeen valkoinen kaapeli ja peruutusvalon plus-kaapeli edullisesta kohdasta jatkoiliittimellä.

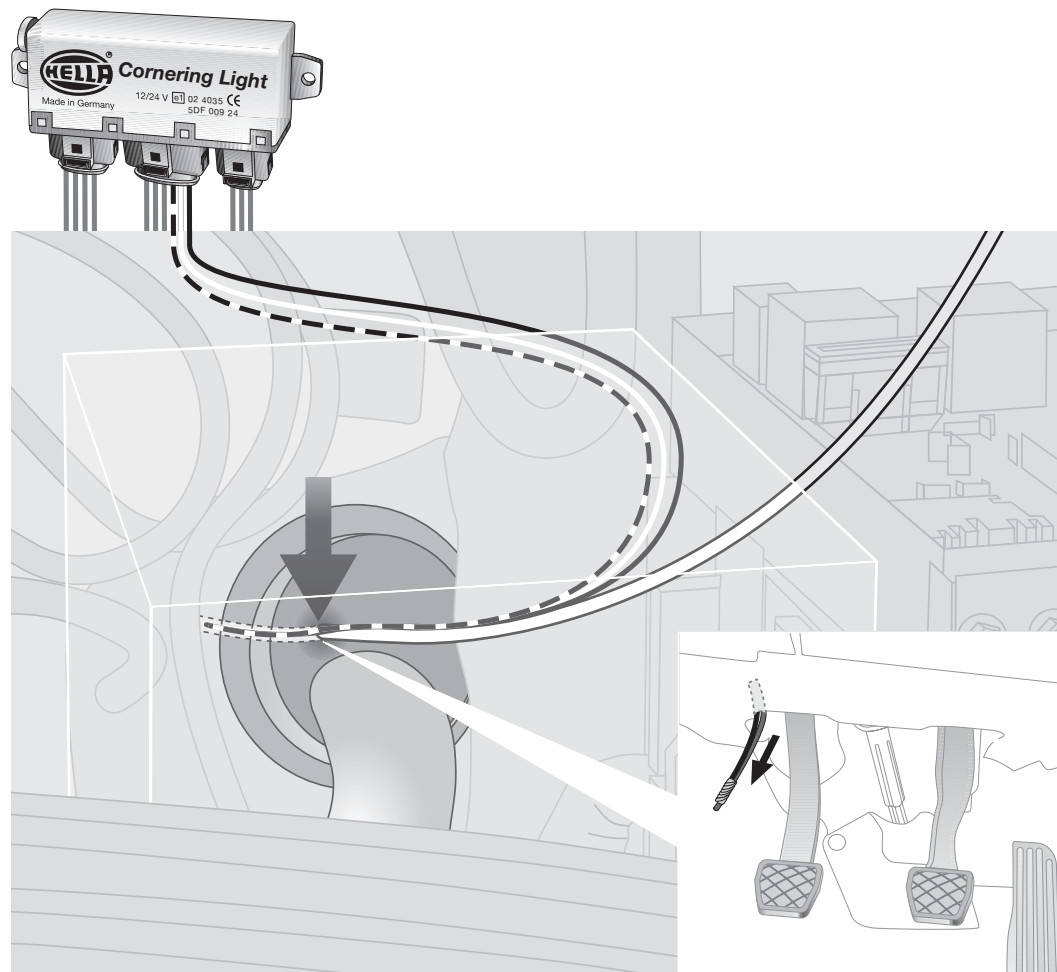
2 Kaarrevalon käyttö sumuvalona. Liitä jatkoakaapeli kaapelikengillä (valkoinen/ruskea/sinin en) erilliseen kytkimeen. (Tuotenro 6EH 007 946 041). Liitä ruskea kaapeli maadoitukseen, kiinnitä sininen ja valkoinen kaapeli kaavin mukaan. Jos ajoneuvossa on sumuvalot, katso sivu 28.

Kabeldurchführung zum Innenraum

Kabel (violett und Schwarz) zwischen Batterie und Sicherungskasten in den Innenraum führen.

Montagehilfe:
Hilfsdraht benutzen
ca. 1 m lang, Ø 3 - 5 mm

Kabel mit Isolierband am Hilfsdraht befestigen und mit sanftem Druck durch die Gummidichtung ca. 0,25 m in den Innenraum führen.



Connecting to the speed signal:
(speedometer)

Route the cable (violet and black) between the battery and fuse box into the interior.

Assembly aid:
Use wire ca. 1 m long, Ø 3 - 5 mm.

Attach cable to wire using insulating tape and with slight pressure guide it through the rubber sealing around 0.25 m into the interior.

Raccordement au signal de vitesse:
(Tachymètre)

Guider le câble (violet et noir) jusque dans l'habitacle en le faisant passer entre la batterie et la boîte à fusibles.

Aide au montage:
Utiliser un fil auxiliaire d'environ 1 m de long, Ø 3 - 5 mm

Fixer le câble au fil auxiliaire avec du ruban isolant et passer environ 0,25 m du câble dans l'habitacle en appuyant légèrement sur le joint en caoutchouc.

Anslutning till hastighetssignal:
(hastighetsmätare)

Dra kabeln (violet och svart) mellan batteriet och säkringsboxen in till kupén.

Monteringshjälp:
Använd en hjälptråd, ca 1 m lång, Ø 3-5 mm.

Fäst kabeln på hjälptråden med isolerband och dra in den ca 0,25 m i kupén genom gummitätningen med jämnt tryck.

Aansluiting op snelheidssignaal:
(snelheidsmeter)

Leid de kabels (paars en zwart) tussen accu en zekeringenkast naar het interieur.

Montagehulp:
hulpdraad gebruiken ca. 1 m lang, Ø 3 - 5 mm

Kabel met isolatieband aan de hulpdraad bevestigen en met zachte druk door de rubberafdichting ca. 0,25 m in de binnenruimte leiden.

Conexión a la señal de velocidad:
(tacómetro)

Conducir el cable (lila y negro) entre la batería y la caja de fusibles al interior del habitáculo.

Ayuda para el montaje: utilizar el alambre auxiliar aprox. 1 m longitud, Ø 3 - 5 mm

Fijar el cable al alambre auxiliar mediante cinta aislante y, aplicando una suave presión, introducirlo aprox. 0,25 m en el habitáculo a través de la junta de goma.

Collegamento al segnale di velocità:
(tachimetro)

Disporre i cavi (viola e nero) tra batteria e scatola portafusibili nell'abitacolo.

Aiuto per il montaggio: Utilizzare il filo supplementare lungo circa 1 m, Ø 3 - 5 mm

Fissare il cavo al filo supplementare con il nastro isolante e spingerlo delicatamente nella guarnizione in gomma per circa 0,25 m verso l'abitacolo.

Liitäntä nopeussignaaliin:
(nopeusmittari)

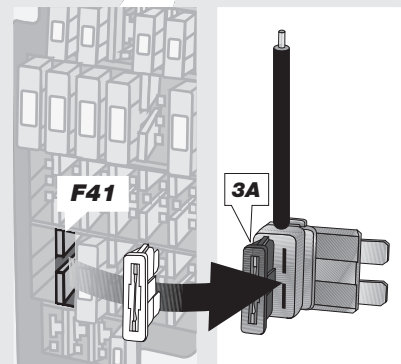
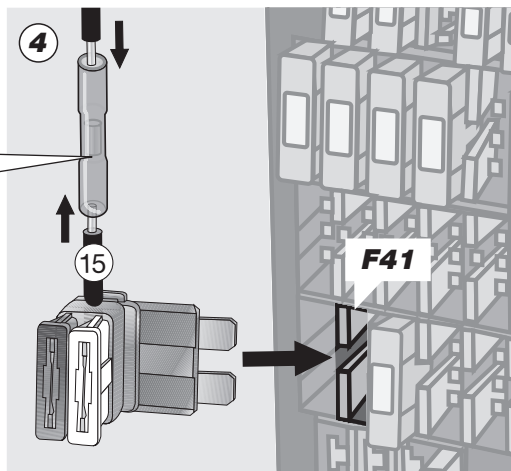
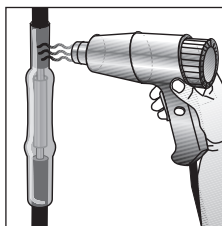
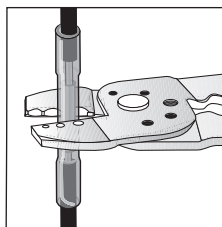
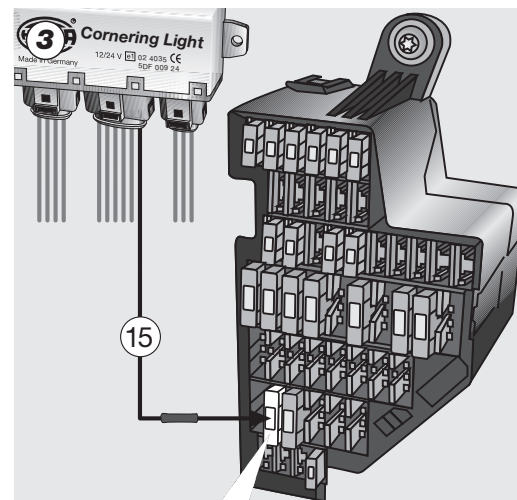
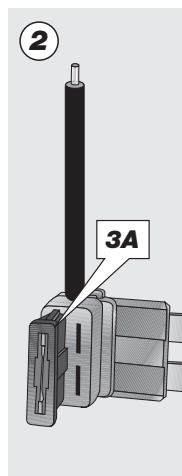
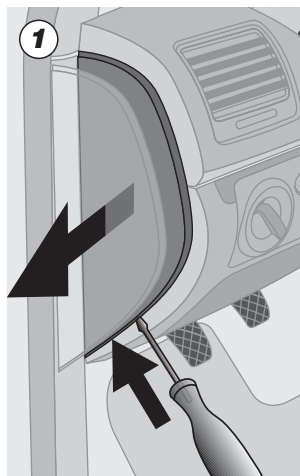
Johda kaapelit (violetti ja musta) akun ja sulakekotelon välistä sisätilaan.

Apuvälineet: käytä n. 1 m pituista, Ø 3 - 5 mm apujohtoa.

Kiinnitä johto eristysnauhalla apujohtoon ja johda kevyesti painaen n. 0,25 m kumitiivisteeseen läpi sisätilaan.

Sicherungsanschluss

- 1** Sicherungskasten öffnen (links am Armaturenbrett)
- 2** Sicherungshalter mit »3A« Sicherung bestücken (Lieferumfang)
- 3** Sicherung aus Steckplatz **F41** entnehmen und in den Sicherungshalter stecken.
- 4** Kabel schwarz (Leitungssatz) mit Kabel Sicherungshalter verbinden und diesen zurück in den Steckplatz **F41** stecken.



Fuse connection

1 Open the fuse box (on the left of the dashboard)

2 Fit »3A« fuse in the fuse holder (scope of supply)

3 Remove the fuse from slot **F41** and insert it into the fuse holder.

4 Connect the black cable (harness) to the fuse holder cable and insert this back into slot **F41**.

Mise en place du fusible

1 Ouvrir la boîte à fusibles (à gauche sur la planche de bord)

2 Doter le porte-fusibles du fusible "3A" (fourniture)

3 Sortir le fusible de l'emplacement **F41** et l'insérer dans le porte-fusibles.

4 Relier le câble noir (faisceau) au câble du porte-fusibles et réinsérer celui-ci dans l'emplacement **F41**.

Säkringsanslutning

1 Öppna säkringsboxen (till vänster på instrumentbrädan).

2 Sätt i en säkring på »3A« i säkringshållaren (finns med i satsen).

3 Ta ut säkringen från plats **F41** och sätt in den i säkringshållaren.

4 Anslut den svarta kabeln (ledningssats) med säkringshållarens kabel och sätt tillbaka denna på plats **F41**.

Aansluiten zekering

1 Open de zekeringenkast (links op instrumentenpaneel)

2 Plaats een »3A« zekering in de zekeringenhouder (meegeleverd)

3 Verwijder de zekering uit steekplaats **F41** en steek deze in de zekeringhouder.

4 Sluit de zwarte kabel (kabelset) aan op de kabel van de zekeringhouder en steek deze terug in steekplaats **F41**.

Conexión del fusible

1 Abrir la caja de fusibles (a la izquierda del cuadro de instrumentos)

2 Insertar un fusible »3A« en el portafusibles (incluido en el volumen de suministro)

3 Retirar el fusible de la ranura **F41** e insertarlo en el portafusibles.

4 Conectar el cable negro (juego de cables) con el cable del portafusibles y volver a insertar este último en la ranura **F41**.

Collegamento dei fusibili

1 Aprire la scatola portafusibili (a sinistra sul cruscotto)

2 Inserire il fusibile »3A« (in dotazione) nella scatola portafusibili

3 Estrarre il fusibile dal posto connettore **F41** e inserirlo nella scatola portafusibili.

4 Collegare il cavo nero (fascio cavi) al cavo del portafusibili e inserirlo nuovamente nel posto connettore **F41**.

Sulakeliitäntä

1 Avaa sulakekotelo (kojelaudassa vasemmalla)

2 Asenna »3A« sulake sulakkeenpitimeen (sisältyy toimitukseen)

3 Ota sulake korttipaikasta **F41** ja asenna sulakkeenpitimeen.

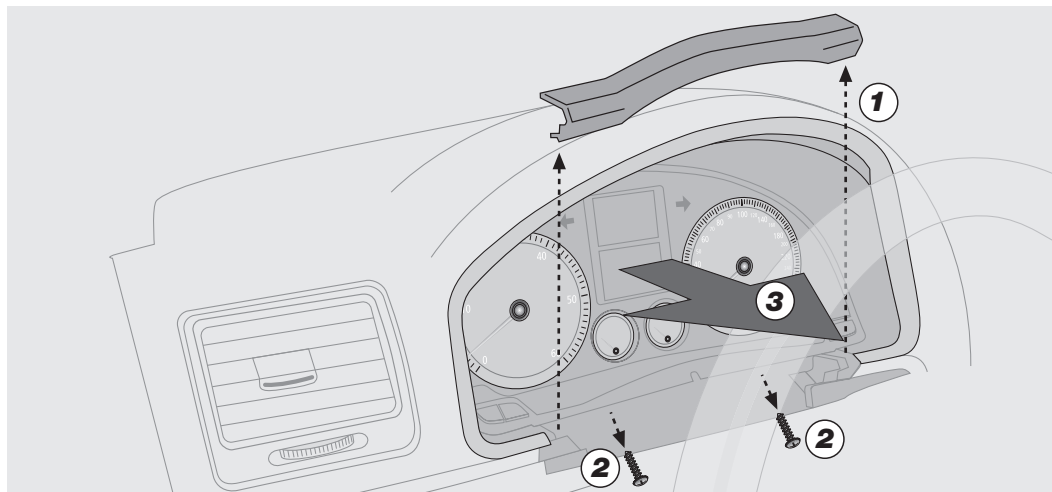
4 Yhdistä musta kaapeli (johtosarja) sulakkeenpitimen kaapeliin ja asenna takaisin korttipaikkaan **F41**.

Anschluss an Geschwindigkeits- signal (Tacho)

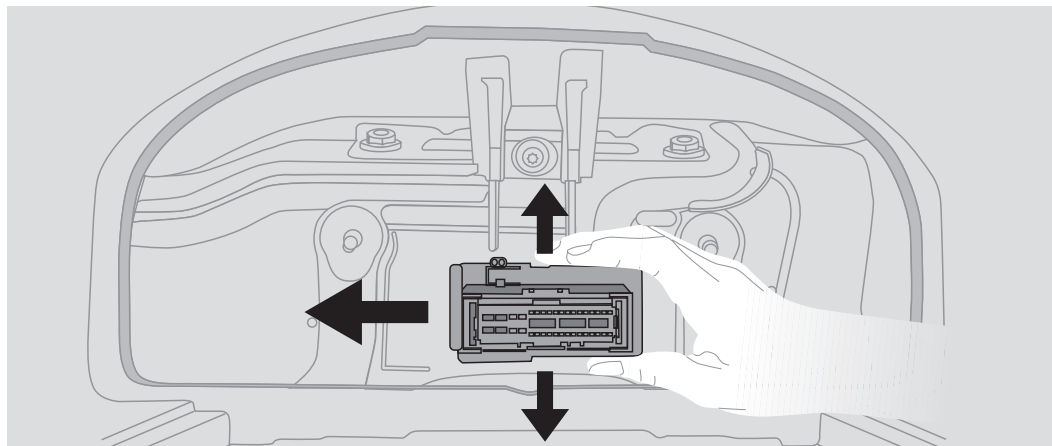
Kabel (violett) zum Innenraum
führen (siehe Seite 28)

Lenkrad ganz herausziehen und
nach unten drücken.

- 1** Mittelleiste an der Armatur
abziehen.
- 2** Schrauben unter der Armatur
lösen und
- 3** Armatur herausziehen



Seitliche Sicherungslaschen
nach oben drücken, Stecker-
gehäuse nach links schieben
und nach vorne abnehmen.



Connection to speed signal
(speedometer)

Route cable (violet) to the interior (see page 28)

Completely pull out steering wheel and press it downward.

1 Remove the centre rail from the dashboard.

2 Unscrew the screws under the dashboard.

3 Pull out dashboard.

Push the retaining lugs on the side upward, push plug housing to the left and detach it forward.

Raccordement au signal de vitesse
(tachymètre)

Passer le câble (violet) jusque dans l'habitacle (voir page 28)

Sortir entièrement le volant et le pousser vers le bas.

1 Enlever la baguette centrale sur l'armature.

2 Desserrer les vis sous l'armature et

3 Enlever l'armature

Presser vers le haut les languettes de maintien latérales, pousser le boîtier de connexion vers la gauche et l'enlever en le tirant vers l'avant.

Anslutning till hastighetssignal
(hastighetsmätare)

Dra kabeln (violet) till kupén (se sidan 28).

Dra ut ratten helt och tryck den nedåt.

1 Dra loss mittlisten på instrumentbrädan.

2 Lossa skruvarna under instrumentbrädan.

3 Dra ut instrumentbrädan.

Tryck låsklämmorna på sidan uppåt, skjut kontakthuset åt vänster och ta bort framåt.

Aansluiten op snelheidssignaal
(Tacho)

Leid de kabel (paars) naar het interieur (zie pag. 28)

Stuurwiel volledig uittrekken en omlaag drukken.

1 Middenlijst aan het meetinstrument verwijderen.

2 Schroeven onder het meetinstrument losdraaien en

3 meetinstrument eruit trekken

Borgstrips aan de zijkant naar boven drukken, stekkerhuis naar links schuiven en voor langs afnemen.

Conexión a la señal de velocidad
(tacómetro)

Conducir el cable (lila) al interior del vehículo (véase página 28).

Extraer el volante por completo y empujarlo hacia abajo.

1 Retirar el listón central del cuadro de instrumentos.

2 Soltar los tornillos bajo el cuadro de instrumentos y

3 retirar el cuadro de instrumentos

Empujar hacia arriba las bridas de sujeción laterales, deslizar la caja de conectores hacia la izquierda y extraerla hacia delante.

Collegamento al segnale di velocità
(tachimetro)

Inserire il cavo (viola) nell'abitacolo (vedere p. 28)

Estrarre completamente il volante e premerlo verso il basso.

1 Estrarre il listello centrale dal cruscotto.

2 Allentare le viti sotto il cruscotto e

3 Estrarre il cruscotto

Premere verso l'alto le linguette laterali, spostare verso sinistra il corpo connettori e rimuoverlo tirando in avanti.

Anslutning till hastighetssignal
(hastighetsmätare)

Dra kabeln (violet) till kupén (se sidan 28).

Vedä ohjauspyörä kokonaan ulos ja paina alas.

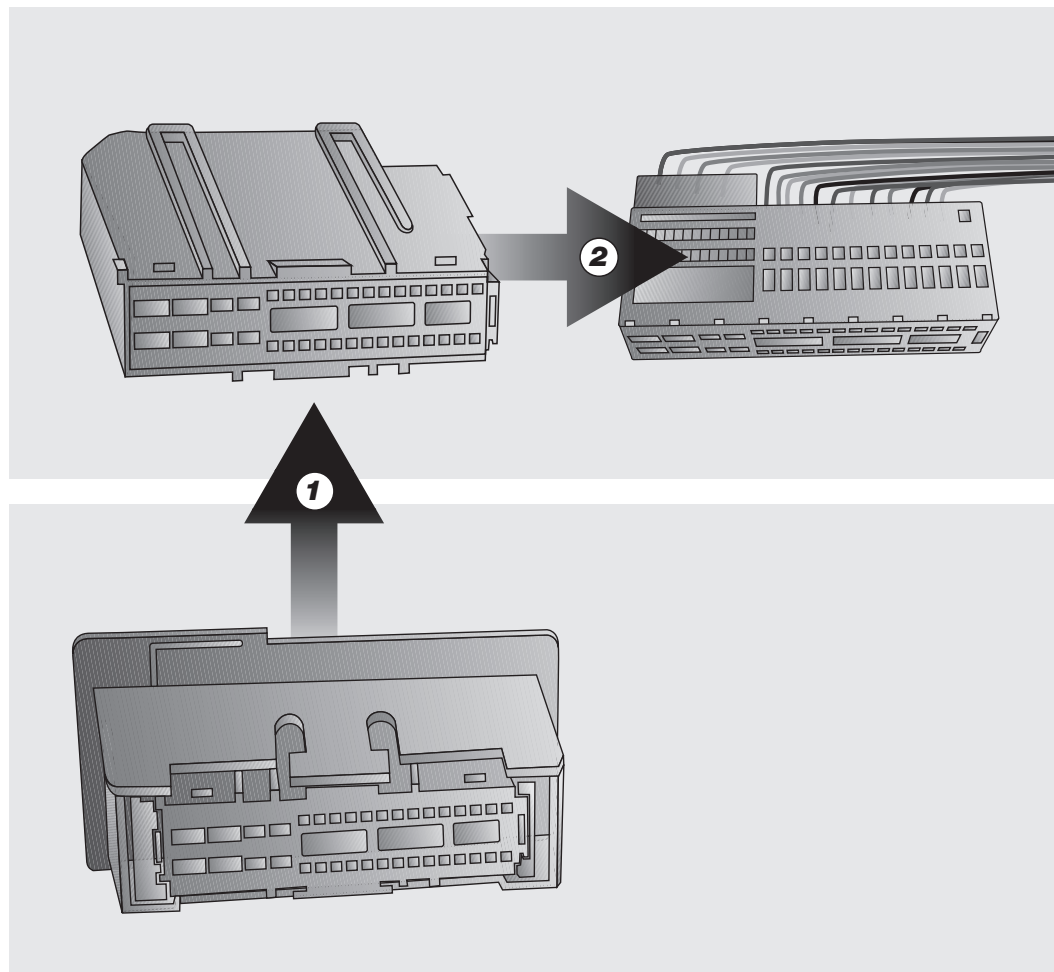
1 Vedä mittariston keskilista irti.

2 Irrota mittariston alareunassa olevat ruuvit ja

3 vedä mittaristo ulos.

Paina sivuilla olevat kiinnityslaipat ylös, työnnä pistokepesää vasemmalle ja irrota eteenpäin vetämällä.

- 1** Beidseitige Arretierung nach außen drücken und inneres Steckgehäuse herausziehen.
- 2** Rechte Seite Arretierung lösen und Pin-Stecker herausziehen.



GB**F****S****NL****E****I****FIN**

1 Push locking on both sides outward and pull out inner plug housing.

2 Detach right side locking and pull out pin plug.

1 Pousser vers l'extérieur le dispositif d'arrêt bilatéral et sortir le boîtier de connexion intérieur.

2 Desserrer le dispositif d'arrêt côté droit et enlever le connecteur à broches.

1 Tryck spärrarna på båda sidor utåt och dra ut det inre kontakthuset.

2 Lossa spärren på höger sida och dra ut pin-kontakten.

1 Aan beide zijden vergrendeling naar buiten drukken en binnenste stekkerhuis eruit trekken.

2 Aan de rechterzijde vergrendeling losmaken en pinstekker eruit trekken.

1 Empujar hacia fuera la retención a ambos lados y extraer la caja de conectores interna.

2 Soltar la retención del lado derecho y extraer el conector de pins.

1 Premere il dispositivo di bloccaggio bilaterale verso l'esterno ed estrarre il corpo connettore interno.

2 Rimuovere il dispositivo di bloccaggio destro ed estrarre il pin del connettore.

1 Paina molemmipuolisia lukituksia ulospäin ja vedä sisäkotelo ulos.

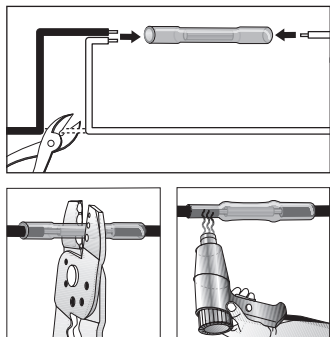
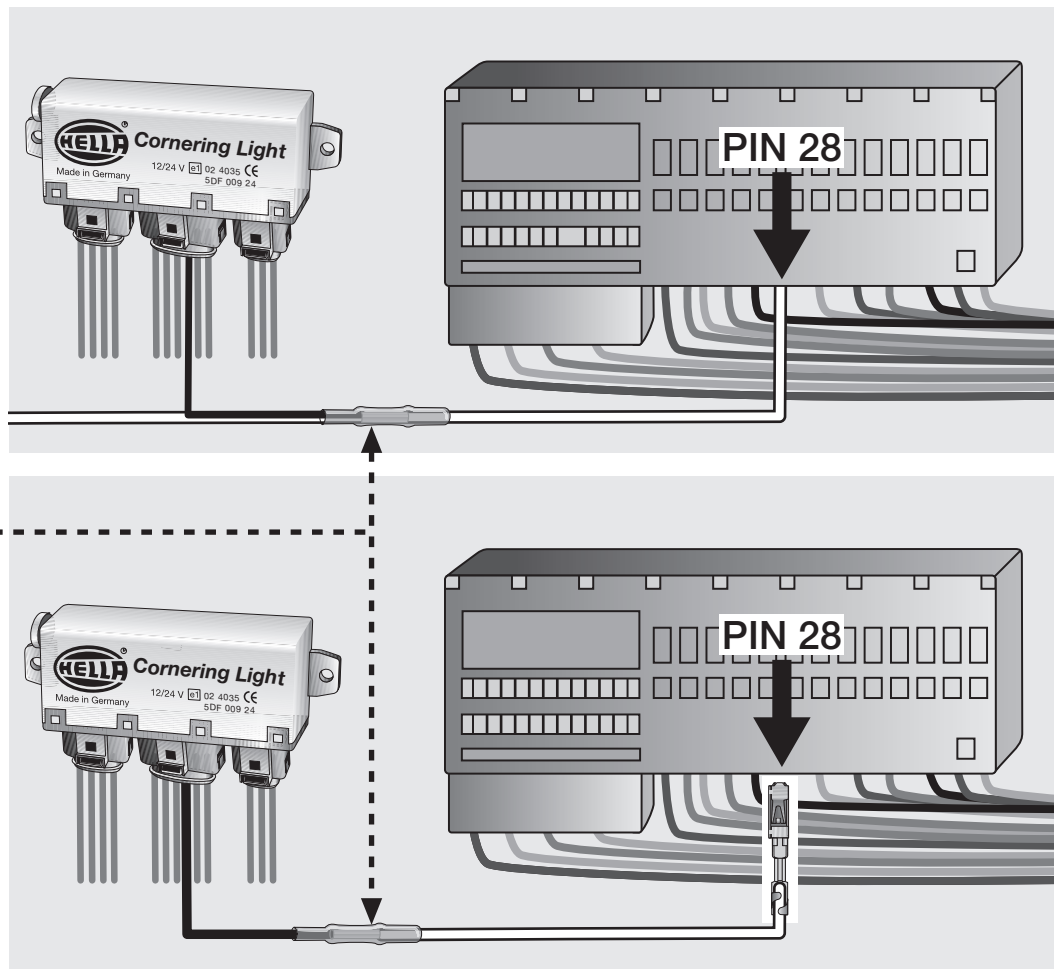
2 Irrota vasemmanpuolei nen lukitus ja vedä liitinpistoke ulos.

PIN 28 abgreifen und Kabel (lila) vom Hella Steuergerät mit Stossverbinder anklemmen.

Bei Fahrzeugen, wo der PIN28 nicht belegt ist, muss das bei-liegende Kabel laut Zeichnung angeschlossen werden.

Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**Nach Beendigung der Montage,
Justierung des Geschwindig-
keitssignals.
(Beschreibung siehe Seite 5)**



GB**F****S****NL****E****I****FIN**

Tap PIN 28 and connect the cable (liilac) from the Hella control unit using an insulating splice.

With vehicles where PIN 28 is not occupied, the enclosed cable must be connected according to the drawing. Assembly is in reverse order.

After completing assembly, adjust the speed signal. (Process described on page 5)

Brancher la broche 28 et raccorder le câble (liilas) du calculateur Hella avec un connecteur bout à bout.

Sur les véhicules où la broche 28 est inoccupée, le câble joint doit être raccordé conformément au plan. Le remontage doit être effectué dans l'ordre inverse.

A la fin du montage, procéder au réglage du signal de vitesse. (Description, voir page 5)

Avgrena stift 28 och fäst kabeln (liila) från Hella styrenhet med en skarvhylsa.

På fordon där stift 28 inte används ska den medföljande kabeln anslutas enligt ritningen. Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

Efter monteringen ska hastighets-signalen justeras (beskrivning se sidan 5).

Tak PIN 28 af en sluit de kabel (liila) van de Hellaregeleenheid met een tussenstekker aan.

Bij voertuigen waar PIN28 niet in gebruik is, sluit u de kabel aan volgens de tekening. Montage vindt plaats in omgekeerde volgorde.

Na het monteren dient u het snelheidssignaal te ijken (zie pag. 5)

Tomar el PIN 28 y conectar el cable (liila) procedente de la unidad de control Hella mediante una unión a presión. En los vehículos en los que el PIN 28 no esté ocupado, el cable adjunto deberá conectarse según el esquema. Realizar el montaje en el orden inverso al desmontaje.

Una vez concluido el montaje, ajustar la señal de velocidad. (Ver descripción en la pág. 5)

Togliere il PIN 28 e collegare il cavo (liilla) dalla centralina Hella con una giunzione a crimpare. Nei veicoli in cui il PIN28 non è utilizzato, collegare il cavo secondo il disegno fornito in dotazione. Eseguire il montaggio nella sequenza inversa.

Al termine del montaggio, effettuare la regolazione del segnale di velocità. (descrizione a p. 5)

Haaroita nasta 28 ja kiinnitä Hella-ohjainlaitteen kaapeli (liila) jatkoliittimellä. Ajoneuvoissa, joissa nasta 28 ei ole käytössä, oheinen kaapeli on liitettävä piirroksen mukaan. Kokoaminen suoritetaan päinvastaisessa järjestyksessä.

Säädä nopeussignaali asennuksen jälkeen. (katso kuvausta sivu 5)

Funktion Nebellicht bei serienmäßig vorhandenen Nebelscheinwerfern

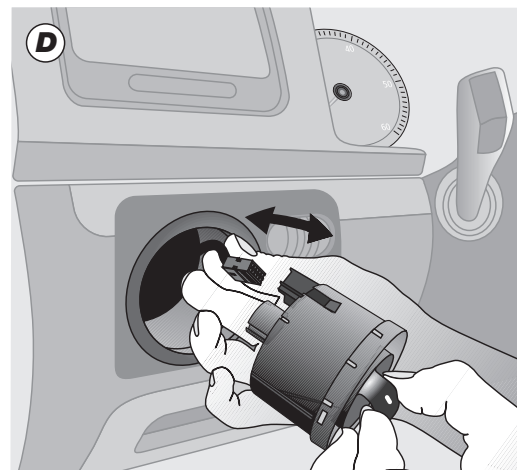
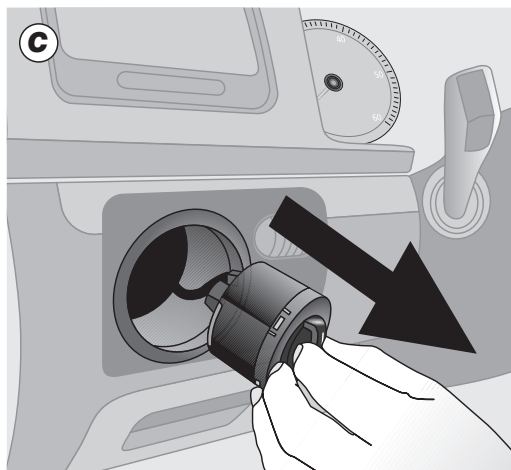
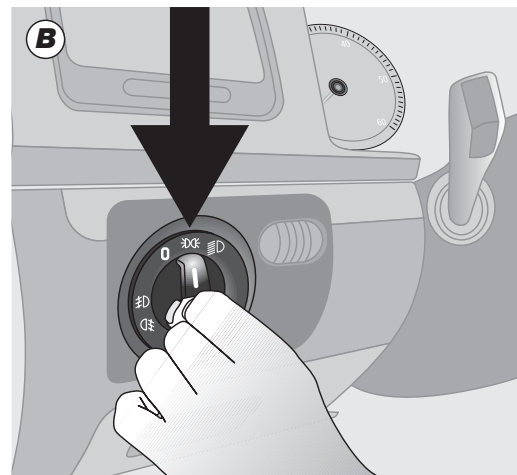
Kabel weiß (6 poliger Stecker)
nach Innen führen.
Siehe Seite 28

A,B,C

Lichtschalter drücken, auf Mitte
drehen und herausziehen.

D

Stecker vom Lichtschalter
abziehen.



**Fog light
function
where standard
fog lights
are installed**

Route the white cable (6-pin plug) to the inside. See page 28

A,B,C

Press the light switch, turn it to the centre and pull it out.

D

Pull the plug off the light switch.

**Fonctionnement
de l'éclairage
antibrouillard
sur les
projecteurs
antibrouillard
de série**

Passer le câble blanc (connecteur 6 voies) dans l'habitacle. Voir page 28.

A,B,C

Appuyer sur le commutateur d'éclairage, le pivoter au centre et l'extraire.

D

Débrancher le connecteur du commutateur d'éclairage.

**Dimljusfunktion
på
fabriksmonterade
dimljusstrålkas
tare**

Dra den vita kabeln (6-polig kontakt) inåt. Se sidan 28.

A,B,C

Tryck på ljusströmbrytaren, vrid den till mitten och dra ut den.

D

Dra loss strömbrytaren från ljusströmbrytaren.

**Functie
mistlamp bij
standaard
aanwezige
mistlampen**

Leid de witte kabel (6-polige stekker) naar binnen. Zie pag. 28

A,B,C

Lichtschakelaar indrukken, naar het midden draaien en lostrekken.

D

Trek de stekker van de lichtschakelaar los.

**Función luz
antiniebla en
faros antiniebla
de serie**

Conducir el cable blanco (conector de 6 polos) al interior del vehículo. Véase página 28

A,B,C

Presionar el conmutador de luz, girarlo hacia el centro y extraerlo.

D

Extraer el conector del conmutador de luz.

**Funzionamento
dei fendinebbia
in caso di
proiettori
fendinebbia di
serie**

Portare verso l'interno il cavo bianco (connettore a 6 poli). Vedere p. 28

A,B,C

Premere l'interruttore luci, ruotarlo in posizione centrale ed estrarlo.

D

Estrarre il connettore dall'interruttore luci.

**Sumuvalotoiminto
sumuvaloilla
varustetuissa
ajoneuvoissa**

Johda valkoinen kaapeli (6-napainen pistoke) sisään. Katso sivu 28.

A,B,C

Paina valonkatkaisinta, väännä keskiasentoon ja vedä ulos.

D

Vedä valonkatkaisimen pistoke irti.

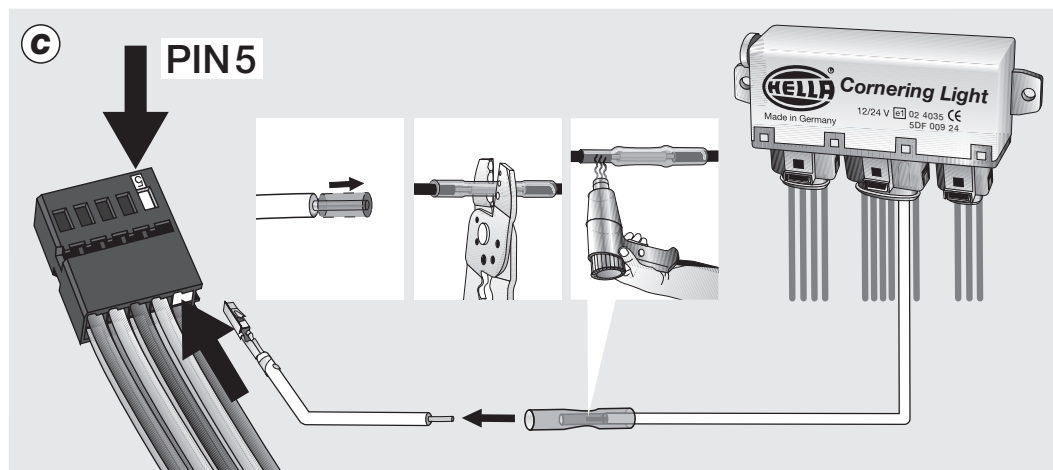
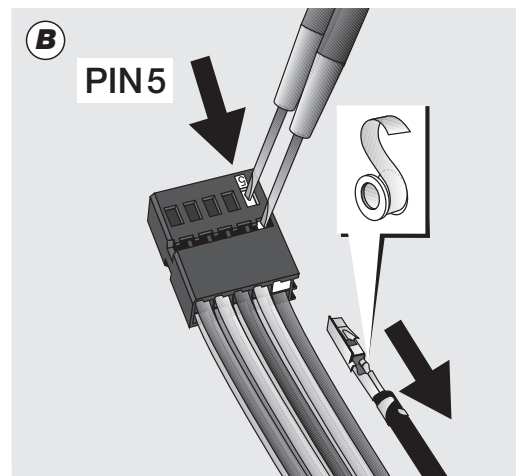
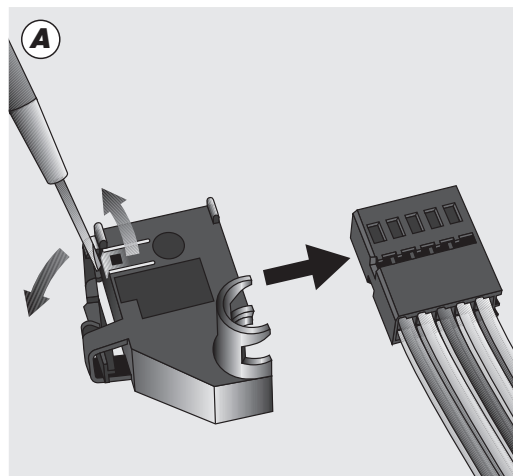
A Stecker entsichern und zerlegen.

B PIN5 entsichern, Kabel herausziehen und isolieren.

C Kabelstück (weiß) mit Stecker und Kabel (weiß) vom Kabelsatz verbinden und auf PIN5 aufstecken.

Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Die Funktion »Nebelscheinwerfer« muß durch eine VAG-Werkstatt deaktiviert werden.



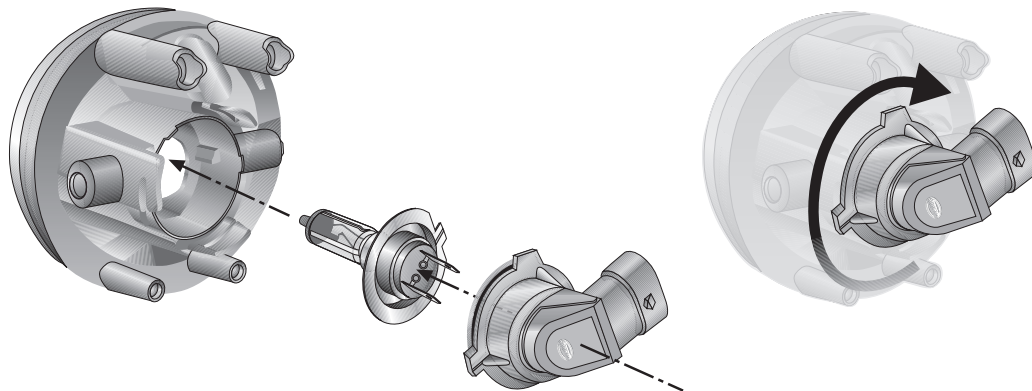
(GB)**(F)****(S)****(NL)****(E)****(I)****(FIN)**

A Release and dismantle the plug.	A Déverrouiller et démonter le connecteur.	A Lossa strömbry- taren och ta isär den.	A Stekker ontzekeren en uit elkaar nemen.	A Quitar el seguro del conector y desarmarlo.	A Sganciare il connettore e smontarlo.	A Poista pistokkeen varmistin ja hajota.
B Release PIN 5, pull the cable out and insulate it.	B Déverrouiller la broche 5, extraire le câble et l'isoler.	B Lossa stift 5, dra ut kabeln och isolera den.	B PIN5 ontzekeren, kabel naar buiten trekken en strippen.	B Quitar el seguro del PIN 5, extraer el cable y aislarlo.	B Sganciare il PIN5, estrarre il cavo e isolarlo.	B Poista nastan 5 varmistin, vedä kaapeli irti ja eristä.
C Connect the cable piece (white) with plug and the cable (white) on the har- ness and insert onto PIN 5.	C Raccorder le segment de câble (blanc) au connec- teur et au câble (blanc) du faisceau et l'insérer sur la broche 5.	C Anslut kabeldelen (vit) med strömbry- taren och kabeln (vit) från kabel- satsen och fäst på stift 5.	C Kabelstuk (wit) met stekker en kabel (wit) van kabelset verbinden en op PIN5 steken.	C Unir la sección del cable (blanco) con el conector y el cable (blanco) del juego de cables y conectarlo al PIN5.	C Collegare il pezzo di cavo (bianco) al connettore e al cavo (bianco) del cablaggio e inserirlo sul PIN5.	C Yhdistä kaapeli (valkoinen) johtosarjan pistokkeeseen ja kaapeliin (valkoinen) ja kytke nastaan 5.
Assembly is in reverse order.	Le remontage doit être effectué dans l'ordre inverse.	Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.	Montage vindt plaats in omge- keerde volgorde.	Realizar el montaje en el orden inverso al desmontaje.	Eseguire il montaggio nella sequenza inversa.	Kokoaminen suoritetaan päinvastaisessa järjestyksessä.
The function "fog lights" has to be deactivated by a VAG garage.	La fonction "Projecteurs antibrouillard" doit être désactivée par un garage VAG.	Funktionen "dimljusstrålkastare" måste avaktiveras av en VAG- verkstad.	De functie »mistlamp« moet door een VAG- garage worden geïnactiveerd.	La función "Faro antineblla" deberá desactivarse en un taller especializado Volkswagen.	La funzione »fari antinebbia« deve essere disattivata da un'officina Volkswagen-Audi.	»Sumuvalot« on kytkettävä pois toiminnasta VAG-korjaamolla.

Glühlampe tauschen:

Scheinwerfer ausbauen
(siehe Seite 20)

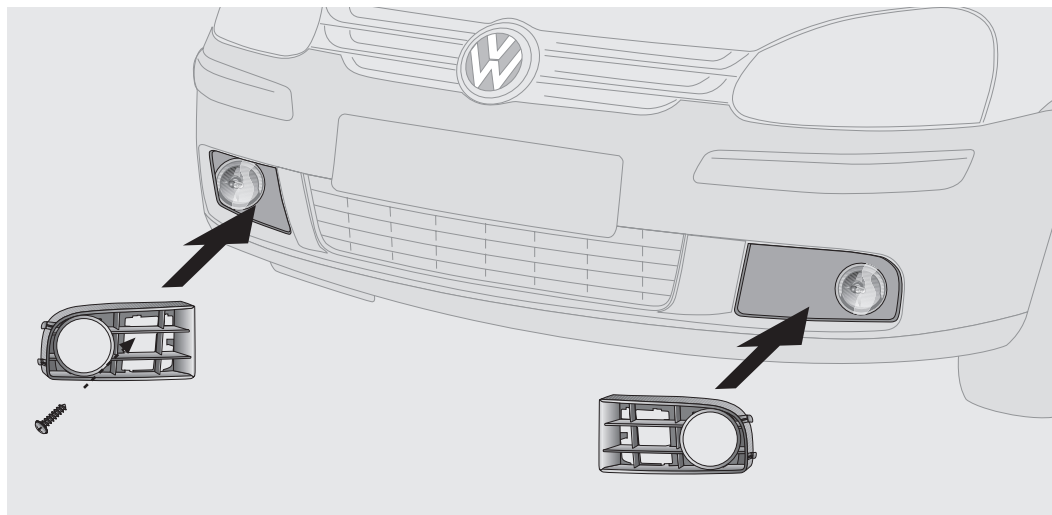
Danach Glühlampe tauschen
wie in Abbildung gezeigt.



Einbau der Blenden:

Rechte Blende einsetzen und
anschrauben.

Fahrerseite Blende einsetzen
und einrasten lassen.



(GB)**(F)****(S)****(NL)****(E)****(I)****(FIN)****Replacing bulbs:**

Dismantle headlamp (see page 20).

Then replace bulb as shown in illustration.

Remplacement de la lampe:

Déposer le projecteur (voir page 20)

Remplacer ensuite la lampe comme montré sur l'illustration.

Byte av glödlampa:

Demontera strålkastaren (se sidan 20).

Byt sedan glödlampan som det visas på bilden.

Gloeilamp vervangen:

Schijnwerper demonteren (zie bladzijde 20)

Daarna de gloeilamp vervangen zoals weergegeven op de afbeelding.

Sustitución de la lámpara:

Desmontar el faro (véase página 20)

A continuación, sustituir la lámpara tal como se muestra en la ilustración.

Cambiare la lampadina:

Smontare il proiettore (vedere la pag. 20)

Quindi cambiare la lampadina come indicato nella figura.

Polttimon vaihto:

Irrota valonheitin (katso sivu 20).

Vaihda polttimo kuvassa esitetyllä tavalla.

Installing the trim panels:

Insert right trim panel and screw tight.

Insert driver-side trim panel and lock tight.

Montage des masques:

Mettre en place et visser le masque droit.

Mettre en place et enclencher le masque côté conducteur.

Montering av kåpa:

Sätt in höger kåpa och skruva fast den.

Sätt in förarsidans kåpa och se till så att den snäpper på plats.

Inbouw van de kappen:

Rechter kap plaatsen en vastschroeven.

Aan de bestuurszijde kap plaatsen en laten vergrendelen.

Montaje de las molduras:

Colocar y atornillar la moldura derecha.

Colocar la moldura del lado del conductor y encastrarla.

Montaggio delle mascherine:

Inserire la mascherina destra e avvitarela.

Inserire e bloccare in posizione la mascherina lato guida.

Peitelevyjen asennus:

Aseta oikeanpuoleinen peitelevy paikalleen ja kiinnitä ruuvilla.

Aseta kuljettajanpuolein en peitelevy paikalleen ja napsauta kiinni.

